FLASH FLASH FLASH FLASH FLASH FLASH FLASH

M. Henri Pelland a été élu mardi soir nouveau président du Club Richelieu de Toronto. Il succède ainsi à M. Pierre Gravel.... Les membres du Club Richelieu de Toronto ont décidé mardi soir dernier qu'ils tiendront dorénavant leurs assemblées à Sutton Place et on pourrait ainsi présenter des conferenciers de meilleur calibré... Le patinthon de Sacré-Coeur, qui est d'allleurs organisé au profit de la paroisse promet d'être un succès monstre si l'on en juge par les inscriptions qui affluent présentemente chez les organisateurs....un adolescent à lui seul aurait trouvé pour plus de $100.00 de commanditaires... Nous invitons tous nos lecteurs à participer à la présente chronique à chaque semaine où nous regrouperons tous les échos de dernière heure...Composez 961-3335 pour la rédaction...

Courrier Sud

"En équilibre sur tant d'inconnu" A. De Saint-Exupéry.

VOL. 1 NO. 23 | TORONTO 25¢ | Courrier de deuxième classe - Enregistrement numéro 3197 | 9 DECEMBRE '73

LES CÂBLO-DIFFUSEURS CRIENT HARO SUR LE CANAL FRANÇAIS

ON AVANCE LES MOTS SÉDITION ET TRAHISON NATIONALE

"Les propriétaires d'entreprises de télédiffusion par câble du sud de l'Ontario semblent unanimes sur un point: la station française de Radio-Canada en Ontario (C.B.L.F.T.), ne devrait pas être imposés à la population" devait-on apprendre sur le postes de C.J.B.C. Radio jeudi le 29 novembre dernier.

Les porte-paroles de plusieurs compagnies de cablodistribution en ont profité pour porter leur doléances devant les membres de la commission du conseil canadien de la radio et de la télévision qui siègeait dans la ville-reine à cette occasion.

Kitchener

A Kitchener, une ville de 111,805 âmes qui compte 2,160 francophones selon Statistique-Canada (recensement de 1971), la firme Grand River Cable TV, desservirait selon ses propres statistiques 72,000 abonnés à Kitchener et dans les centre environnants. Sur ce total, elle évalue le pourcentage des abonnés francophones à 1.7 pour cent.

Le gérant général de la compagnie M. Udo Salewsky, a suggéré une interprétation plus flexible des normes du C.R.T.C. sous prétexte que la mise en application à la lettre des réglements de l'organisme d'état, empêchera la diffusion de programmes anglais qui plaisent à la population, mais qui ne constituent pas une priorité aux yeux du C.R.T.C.

La compagnie a alors proposé pour une période d'essai d'un an qu'on utilise le procédé de verrouillage des phases sur des canaux à rendement incertain; il a souligné qu'il y aurait certes des parasites mais que l'on pourra alors étudier le moyen d'éliminer ces derniers par la suite.

Les francophones de la région pour leur part avaient expédié un mémoire au C.R.T.C. appuyant la demande de la firme Grand River Cable TV moyennant que celle-ci se plie aux exigences du C.R.T.C. qui désire que les compagnies diffusent la station française de télévision sur un canal sans interférence dès le 1er janvier 1974.

Stoney Creek

Stoney Creek, une ville de 8,380 âmes du comté de Wenworth et qui ne compte pour sa part que 115 francophones (Statistiques-Canada-1971) est desservie par la firme Niagara Co-Axial Ltd, laquelle incidemment est la propriété du maire de l'endroit M. Norman Curry.

Ce dernier a même affirmé que le réseau français est souvent proche de la "sédition et de la trahison nationale" . . . et qu'en ce qui le concerne on surestime de beaucoup le rôle culturel du réseau français.

Selon le premier magistrat de Stoney Creek, "la culture française ne devrait pas être entrée de force dans la gorge des Ontariens".

Le vice-président de la commission, M. Harry Boyle, aurait déclaré par la suite qu'il n'entrait pas dans ses fonctions de porter un jugement sur la valeur des émissions de CBLFT et du réseau français, mais que celà relevait plutôt du domaine de la politique fédérale.

Grimsby

La ville de Grimsby fait partie du comté de Niagara et on y trouve selon le dernier recensement quelques 180 francophones sur un total de 15,770 habitants.

La firme Grimsby Cable TV fut en principe d'accord avec les autres compagnies mentionnées ci-dessus à l'effet que les francophones ne sont pas assez nombreux dans ces villes pour qu'il vaille la peine d'indisposer la majorité des téléspectatuers avec une station minoritaire.

Le vice-président de la compagnie de Grimsby, M. Ross Robins, a laissé entendre aux membres du C.R.T.C. que si l'on utilisait un canal sans interférence pour le réseau français, des téléspectateurs mécontents de prendre une station de langue anglaise pourraient fort bien s'en remettre à leur antenne en guise de représaille.

Les dés sont jetés

De toute façon, les dés sont jetés et les parties en cause attendent avec beaucoup d'impatience les décisions qui seront rendues par la commission du C.R.T.C. dans un avenir prochain.

Les mémoires vont certainement continuer d'affluer vers Ottawa de même que les influences politiques feront des pression pour que la décision soit rendue en leur faveur.

Selon un observateur, la décision du C.R.T.C. aura une importance primordiale à savoir si la politique de bilinguisme au Canada est vraiment appliquée où si elle n'est qu'interprétée au gré des vents politiques et des pressions du monde des affaires.

Chose certaine, la télévision de langue française va étendre ses ramifications de toute façon et il restera à savoir si elle pourra s'enraciner suffisamment pour convaincre tous les gens de l'importance de son existence dans notre milieu.

ON SE RÉGALE A ST-LOUIS DE FRANCE - Cette scène fut croquée par notre photographe à l'occasion d'une récent banquet aux huitres organisé à la paroisse St-Louis de France de Toronto. Nous reconnaissons dans l'ordre: M. Gérard Gauthier les mains à la pâte; Mmes Thérèse Brochu, Jeannine St-Yves et Hectorine Cloutier.

UN MILLION DE SIGNATURES

Le 27 novembre dernier, à l'hôtel Royal York, la présidente du Mouvement ALLIANCE POUR LA VIE, le Dr Heather's Morris, annonçait le lancement officiel d'une pétition contre la légalisation de l'avortement sur demande. C'est en présence de nombreux représentants de mouvements canadiens qui luttent pour la protection de la vie humaine, que le Dr. Morris a mis en marche cette nouvelle campagne qui a pour objectif de recueillir un million de signatures.

"En 1973, a déclaré le Dr. Morris, 300,000 personnes ont pressé le gouvernement de promulguer une loi pour protéger la vie de l'enfant avant sa naissance; en dépit du fait que, pour une lettre, qui prône la légalisation de l'avortement sur demande, le gouvernement en reçoit vingt qui protestent contre la mise en vigueur d'une telle loi, aucune mesure n'a été prise jusqu'à présent.

Il semble que, seul un véritable monument de protestation publique pourrait réussir à faire bouger le gouvernement."

Cette pétition qui circulera dans la population canadienne se lit comme suit:

LE PREMIER DEVOIR DU GOUVERNEMENT EST DE PROTEGER LES VIES HUMAINES INNOCENTES. IL EST MAINTENANT HORS DE TOUT DOUTE, SCIENTIFIQUEMENT PARLANT, QU'UNE NOUVELLE VIE HUMAINE COMMENCE A LA CONCEPTION, ET MALGRE CELA, LA LOI TOLERE LA PRATIQUE REPANDUE DE L'AVORTEMENT AU CANADA.

PAR CONSEQUENT, NOUS SOUSSIGNES,

DEMANDONS AU GOUVERNEMENT, DE PROCURER A L'ENFANT DANS LE SEIN DE SA MERE, LA MEME PROTECTION QUE CELLE QUI EST DONNEE A TOUS LES AUTRES CITOYENS.

NOUS PRESSONS LE GOUVERNEMENT DE FAIRE PREUVE DE LEADERSHIP DANS L'ELABORATION D'UNE VERITABLE POLITIQUE DE LA FAMILLE.

Parmi les personnalités présentes on remarquait le Dr. Jean Marc Brunet de Montréal président du mouvement naturiste du Québec et qui représentait le front uni du Québec contre l'avortement dont l'effectif s'élève a 400,000 membres.

Le soir du même jour, on distribuait aux passants dans le Centre ville de Toronto, une invitation à un forum présenté le lendemain au St.-Lawrence Centre par le Comité torontois pour défendre le Dr. Morgentaler. Le forum auquel participait Morgentaler lui-même était suivi d'une présentation de diapositives sur la clinique du docteur montréalais qui se dit engagé dans un combat épique contre une loi cruelle et immorale. On se souvient que le Dr. Morgentaler a comparu devant la cour sous treize chefs d'accusation pour avoir pratiqué des avortements illégaux dans sa clinique de Montréal.

Le 13 novembre, il a été acquitté d'une des charges. S'il est trouvé coupable, ne serait-ce que d'une seule des douze autres charges, il sera condamné à l'emprisonnement à vie.

Comme on peut le constater, les partisans des deux camps se surveillent de près, et la population ne pourra pas prétexter le manque d'informations pour excuser son indifférence ou son indécision.

A chacun d'agir selon sa conscience.

LES COMMISSAIRES D'ÉCOLE EN RÉUNION SECRÈTE

Les directeurs des quatre associations de commissaires d'école de l'Ontario ont tenu une session de trois jours en fin de semaine à la station hivernale Talisman à Kimberley, Ontario, afin d'étudier le rôle de chaque association face aux problèmes épineux que doivent rencontrer les conseillers scolaires en matière d'éducation. Les quatre associations sont: l'Association française des conseils scolaires, l'Association des conseillers scolaires des écoles catholiques, l'Association des conseillers scolaires du nord de l'Ontario. Ces quatre associations forment le CONSEIL ONTARIEN DES COMMISSIONS SCOLAIRES. Ce conseil discute de presque tous les problèmes qui touchent l'éducation, c'est-à-dire les problèmes d'intérêt commun à chaque association. Seuls les problèmes touchant la langue, la religion et la géographie ne peuvent être discutés au Conseil.

Selon une source d'information, Courrier Sud a appris que les conseillers scolaires voient d'un très mauvais oeil la nouvelle législation proposée par le Ministère de l'éducation, à l'effet que le conseillers scolaires devront négocier les conditions de travail avec les enseignants. Toujours selon cette même source d'information, les conseillers scolaires sont d'avis que, si cette législation est adoptée, la coût de l'éducation augmentera à un rythme tellement grand, que le fardeau ne pourra plus être porté par les contribuables.

Qu'arriverait-il si les enseignants pouvaient décider du nombre d'élèves qu'ils veulent bien accepter dans leur classes?

Quand on songe qu'à Toronto seulement, si on diminuait chaque classe d'un élève, le budget actuel de $85,000,000 serait haussé de $13,000,000.00 on comprend l'inquiétude des commissaires d'école. Des situations particulières, ayant des effets bénins dans leur unité, pourraient entraîner dans l'ensemble de la province des conséquences très lourdes à porter.

coin de l'office de la langue française

vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

L'étymologie

3. L'enrichissement

A partir du XVIe siècle, on assiste à une évolution rapide du français, par l'apport de mots italiens et espagnols. La Renaissance y est pour quelque chose. On se tourne à ce moment-là vers l'Italie pour y puiser des idées nouvelles, des façons nouvelles de concevoir les arts : la musique italienne est fort prisée, les guerres d'Italie sont l'occasion pour les Français, encore moyenâgeux, de se raffiner. Ils rapportent chez eux l'amour des choses italiennes, et naturellement, des mots nouveaux ; **fresque, pittoresque, ténor**, etc. Non seulement les arts, mais la vie mondaine adopte des termes venus de l'italien : **cortège, courtisan, page.** L'entrée dans la famille royale de France de princesses italiennes et de premiers ministres italiens (Mazarin) facilite, bien sûr, l'entrée de mots nouveaux dans les lexiques.

L'espagnol aussi influence et enrichit le français de l'époque. La mode espagnole est adoptée, et des mots de cette mode également. Des termes militaires venus d'Espagne s'ajoutent au vocabulaire de la guerre : **adjudant, camarade**, etc. A ces apports italiens et espagnols vont venir, par la suite s'ajouter des apports anglais au lexique politique : (**budget, parlementaire, comité**), technique (**car, rail, tunnel**), sportif (**record, match**), alimentaire (**bifteck, rosbif, grog**). Cela se produira dans tout le courant du XVIIIe siècle. Les apports allemands sont quelque peu moins nombreux : **képi, obus, bivouac**, etc.

Depuis la fin de la Seconde guerre mondiale, le français est « envahi » par les apports américains, cela surtout dans les nouvelles techniques. La quatité de ces apports est telle néanmoins, qu'elle suscite encore de nombreuses réactions et fait l'objet des critiques de la part des linguistes francophones aussi bien au Québec qu'en France. Nous sommes d'ailleurs en train de remplacer les américanismes inutiles par des mots français. L'Etat français fait de même. On voit donc que si les apports étrangers sont un enrichissement pour une langue, il ne faut pas qu'ils deviennent un danger en étant si nombreux qu'ils étouffent chez les parlants français par exemple, l'initiative de créer de nouveaux mots de bonne souche.

Il ne faut pas oublier, pour finir, les nombreux apports des parlers régionaux, au Québec comme en France. Ces mots pris dans le français commun enrichissent la langue, certainement aussi sûrement et aussi légitimement que de nombreux mots étrangers. Signalons nos canadianismes : **bleuet, bouscueil, catalogne** (depuis 1635), **poudrerie** (1695), **tuque** (1659), etc. Si le breton a donné **binion** au français, le provençal, **cigale** et **cabas**, le français du Canada a donné **frasil, outarde, ouaouaron.** La langue française n'en est que plus riche.

Louis-Paul Béguin

QUÉBEC FLASH

LE SPORT EN NOIR ET BLANC

Le ministre responsable de la Jeunesse, des Loisirs et des Sports, M. Paul Phaneuf, dirigeait la délégation du Québec et présidait, en plus, la délégation canadienne, lors de la quatrième Conférence des ministres de la jeunesse et des ports des pays d'expression française d'Afrique, de Madagascar, de l'île Maurice et d'Haiti, à Abidjan, capitale de la Côte d'Ivoire, en fin de semaine dernière. Parmi les sujets à l'ordre du jour de cette quatrième rencontre, l'Agence de coopération culturelle et technique présentait une communication sur le Festival international de la jeunesse dont elle est l'organisatrice et qui doit avoir lieu à Québec, en août 1974 alors que se tiendra, en même temps, au Québec, la cinquième session de la conférence des ministre.

"ET SUR TOUTE LA GAMME..."

Grâce à une subvention de $70 000, du ministère des Affaires culturelles, les Jeunesses musicales du Canada pourront continuer à poursuivre leur travail au Québec, au Canada et sur le plan international. Leur travail qui consiste, d'abord et avant tout, à lancer dans la carrière des jeunes artistes qui ont plus de talents que d'argent. Qui consiste aussi à sensibiliser les auditoires à la musique canadienne, aux musiciens du Québec et du Canada: à la musique tout court. Il existe au Québec seulement, 85 centres de Jeunesses Musicales qui présentent plus de 350 concerts par année.

POUR BIEN MANGER

RESTAURANT
MAISON BASQUE
15 TEMPERANCE
TORONTO
368-6146
CUISINE SIMPLE ET EXQUISE
COMPOSÉE DE PRODUITS FRAIS
PRIX FIXE:
DÉJEUNER $5.00
DÎNER $6.00
FERMÉ LE DIMANCHE
CHARGEX
AM. EXPRESS

Si nos milliers de lecteurs suggèrent au propriétaire de leur restaurant favori de placer une carte d'affaires dans Courrier Sud, notre publiciste pourra conserver sa position. 961-3335.

La plus importante chaîne du genre au Canada
avec des magasins fort jolis et spécialisés dans
les viandes européennes et charcuteries.
tip-top MEATS
DELICATESSEN
1727 OUEST, RUE BLOOR
(près de la station de métro Keele)
YORKDALE SHOPPING CENTRE
FAIRVIEW MALL
Avenue Sheppard/Don Valley Parkway
ZIGGY'S AT SHERWAY GARDENS
Queen Elizabeth et Route 27
HURON SQUARE SHOPPING CENTRE
Cooksville, Route 10 & 5

LE PETIT GOURMET
SALLE À DINER.
966-3811
1064 YONGE
cuisine française à apporter
salle de dégustation
gâteaux pâtisseries
BOULANGERIE

BAD BOY
GRANDE VENTE DE NOËL
Dépêchez-vous notre vente de fauteuils inclinables se termine le lundi 10 décembre
Valeurs ÉTINCELANTES
28 MAGASINS FACILES D'ACCÈS...
ÉPARGNES... CHOIX VARIÉ... DISPONIBILITÉ...
BAD BOY NE VEND QUE DES MARQUES RECONNUES APPAREILS MÉNAGERS-TÉLÉ COULEURS ET MEUBLES
TÉLÉCOULEUR PHILCO de 26"
26" COLOR
EN VENTE À $599.99
CHAINE STÉRÉOPHONIQUE Juliette
EN VENTE À $159.99
TÉLÉVISEUR PORTATIF DE 16" GENERAL ELECTRIC
EN VENTE À $119.99
TÉLÉCOULEUR Fleetwood de 19"
EN VENTE À $378.88
19" COLOR
*BAD BOY pour un choix varié
*BAD BOY pour un service de qualité
*BAD BOY pour l'épargne
*BAD BOY pour une satisfaction complète!
PAIEMENT EN FÉVRIER SEULEMENT
CONSOLE STÉRÉO Fleetwood DE STYLE MÉDITERRANÉEN À L'ÉTAT SOLIDE
EN VENTE À $199.99
LAVE-VAISSELLE NORGE by FEDDERS MODÈLE CONVERTIBLE
EN VENTE À $249.99
AUCUN COMPTANT!
FAUTEUILS INCLINABLES ET CHAISES
MAINTENANT EN VENTE
FEATURE #6
"LE FAUTEUIL MIRACLE"
• C'est un fauteuil inclinable
• C'est une chaise volante
• C'est une chaise tournante
• C'est un lazyboy
CHAISE ORDINAIRE
FAUTEUIL INCLINABLE
CHAISE TOURNANTE
BERCEUSE
DE SEULEMENT À CE PRIX $98.88
Rabais de $31.11
VENDREDI SEULEMENT
SÉCHEUSE McCLARY
CUVE GÉANTE À DEUX CYCLES
EN VENTE À $148.88
LIVRAISON GRATUITE
LOUEZ UN TÉLÉCOULEUR DE BAD BOY
GRANDE SPÉCIAUX D'OUVERTURE
• TÉLÉCOULEUR PORTATIF DE 19" $18.
• TÉLÉCOULEUR DE 25" $23.
APPAREILS NEUFS
• TÉLÉCOULEUR DE 26" $25.
PÉRIODE DE LOCATION DE 36 MOIS. PÉRIODES PLUS COURTES POSSIBLES
Y'en a pas d'autres comme Bad Boy...

CETTE SEMAINE d'Ottawa

INVITATION RUSSE

Le ministre des Affaires extérieures, Mitchell Sharp, a reçu, lors de sa visite en URSS, une invitation de la part des dirigeants soviétiques, à passer une journée dans une station balnéaire, sur les rives de la Mer Noire, avec le Premier ministre soviétique Alexis Kossyguine. Cette invitation est un privilège rarement accordé à des visiteurs étrangers.

REFUGIES CHILIENS

Sur l'instigation pressante du ministre des Communications, Gérard Pelletier, le gouvernement de M. Trudeau a entrepris d'accélérer les procédures des ministères fédéraux des Affaires extérieures et de l'Immigration afin de permettre, au Canada, d'accueillir, en plus grand nombre, les réfugiés de nationalité chilienne.

EMPLOIS

Le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, Robert Andras, a annoncé le lancement d'une campagne-choc de création d'emplois et de placement, cet hiver, dans les sept principaux centres urbains du pays.

PETROLE

Le Premier ministre, P.-E. Trudeau, a déclaré, cette semaine, que le programme de répartition de pétrole, au niveau des grossistes, devra vraisemblablement être mis en vigueur cet hiver. Cependant, il a informé la population canadienne que le rationnement du pétrole, au niveau du détaillant, ne sera pas nécessaire.

Pour sa part le ministre de l'Energie, des Mines et des Ressources, Donald S. M

Ressources, Donald S. Macdonald, a indiqué, aux Communes, que le pétrole albertain, livré cet hiver au Québec, pourrait fort bien coûter moins cher que les approvisionnements obtenus d'outremer.

BAIE JAMES

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord, Jean Chrétien a reçu l'assurance que le gouvernement de Robert Bourassa est résolu à négocier, dans les plus brefs délais, un règlement avec les Indiens et les Inuits de la Baie James.

CHINE

Le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, Robert Andras, a annoncé la mise en place des mécanismes administratifs requis pour assurer l'exécution de l'accord sino-canadien concernant l'immigration, au Canada, des cio

nada, des citoyens chinois apparentés à des résidents canadiens.

CA VAUT LE COUP-La photo suivante se passe de commentaires. Jean-Claude-Giguère et Pierre Gravel à la partie d'huîtres de St-Louis de France.

Patinthon Sacré-Coeur

Le premier patinthon sous les auspices du comité sportif de la paroisse Sacré-Coeur aura lieu samedi le 22 décembre prochain de 11h.30 de l'avant-midi à 4h.00 de l'après-midi à l'aréna De La Salle au 131 de l'Avenue Farnham.

Cet évenement sportif qui se veut une nouvelle approche originale pour amasser des fonds pour la paroisse Sacré-Coeur est ouvert à tout le monde y compris ceux qui aimeraient se dérouiller en participant à ce veritable évènement de groupe.

L'organisateur de la manifestation, M. Régis Godbout, pour sa part a laissé entendre que la paroisse compte sur la participation de tout le monde. "Comme nous avons déjà compté sur la paroisse Sacré-Coeur depuis environ un siècle déjà sans jamais être déçu de son dévouement envers les siens, sortez vos patins, nous vous attendons tous en ce samedi".

Chaque participant devra compter sur un commanditaire qui acceptera de verser une certaine somme pour chaque tour parcouru par le concurrent et il devra s'inscrire en bonne et due forme pour pouvoir participer au patinthon.

Ceux qui se sentiront en forme pourront faire un maximum de 35 tours et un tour consiste en une révolution complète autour de la patinoire.

Tous les participants recevront une mini-rondelle commémorative et les prix et trophées pour les gagnants seront remis le dimanche 3 février à 1h.00 de l'après-midi à la salle paroissiale Sacré-Coeur, rue Sherbourne.

Les trois premiers prix peuvent être gagnés par tous les participants. La première mention accompagnée d'un trophée consiste en un chèque de $50.00 pour celui qui aura réussi à ramasser la plus imposante somme chez ses propres commanditaires. Un magnifique radio digital et un trophée appartiendront à celui qui aura la deuxième meilleure bourse de la journée alors que le troisième prix sera une montre Timex électrique doublée d'un trophée pour la troisième meilleure récolte de fonds.

On offrira également plusieurs prix d'équipe et les organisateurs ont voulu que cette compétition soit en même temps une sortie familiale.

Pour de plus amples informations, on est prié de communiquer avec les personnes suivantes: Régis Gobout à 533-4949 ou Benoit Belley à 466-9848 à Toronto.

Il est trop tôt, pour faire des prévisions sur le nombre de personnes qui participeront au patinthon mais l'on croit que l'évènement laissera sa marque dans les annales de la paroisse Sacré-Coeur.

Qui est Emmanuelle?

EMMANUELLE

- jeune chanteuse populaire québécoise de réputation internationale

- prix spécial d'interprétation au Festival International de Tokyo

- finaliste du concours "Hear Canada Singing" à Toronto

- représentante canadienne au Festival International de la chanson de Spa, en Belgique.

- interprète de la chanson fort connue "LE MONDE A L'ENVERS" et des dernières oeuvres des compositeurs québécois. Stéphane VENNE, célèbre auteur-compositeur québécois dirigera l'orchestre lors du concert à Toronto.

EMANUELLE

- a reçu une solide formation classique durant cinq années, à l'école de musique Vincent d'Indy, de Montréal, en opéra, en harmonie, en fugue, en contrepoint et en histoire de la musique.

Depuis elle étudie l'interprétation de la chanson populaire et l'expression corporelle.

Elle interprète ses chansons en cinq langues, français, anglais, allemand, italien et espagnol.

EMMANUELLE

Montréalaise pur sang, très féminine, volontaire, obstinée, travailleuse et aussi, artiste jusqu'au bout des ongles, comme la plupart des natifs de la Balance. Elle est aussi diplômée en arts ménagers, épouse et mère de deux jeunes garçons.

Durant ses loisirs, elle cuisine et cultive son jardin potager.

EMMANUELLE

MARDI, 11 DECEMBRE 1973, à 20h30

ST. LAWRENCE CENTRE - TOWN HALL

27 EST, RUE FRONT

TORONTO

C'EST UNE REALISATION DE LA CHASSE-GALERIE.

COURRIER SECOURS

MÉTRO TORONTO ET BANLIEUES

VOUS CHERCHEZ UN

★ MÉDECIN ★ GYNÉCOLOGUE

★ CHIRURGIEN ★ DENTISTE

★ CHIRO ★ AUTRE SPÉCIALISTE

QUI PARLE FRANÇAIS

SERVICE GRATUIT

COMPOSEZ

537-3712

LE DOSSIER DU HOCKEY À LA TÉLÉ

LA QUESTION?

Don Mills, Ont.

le 14 novembre 1973.

M. Jacques Bérubé,
a/s MacLaren Advertising Co. Ltd.,
559 ouest, rue Sherbrooke,
Montréal 111, P.Q.

Sujet: La Soirée du Hockey

Cher Monsieur Bérubé,

Comme vous êtes au courant, certaines joutes de hockey en provenance des studios de Radio-Canada (Montréal) ne sont pas transmises à Toronto sur les ondes françaises de la télévision (CBLFT) lorsque le club Maple Leaf joue chez lui.

Le porte-parole de la Société Radio-Canada m'a informé que votre agence est dépositaire des droits exclusifs pour ce qui est de la radiodiffusion des joutes de hockey de la LNH en vertu d'une entente signée avec la société d'état. Depuis le début de la saison régulière, soit depuis le 13 octobre 1973, un " black out " a été décrété pour la région de Toronto concernant les joutes en provenance du forum de Montréal. D'après les renseignements que je possèdent, il semblerait que votre maison est responsable de ce " black out ". Je m'explique mal une telle décision de votre part et qui est aussi discriminatoire pour la communauté francophone du sud de l'Ontario. M. Starkman du Club Maple Leaf m'a informé que la direction du club n'avait aucune objection à ce que les joutes de Montréal soient télédiffusées sur le réseau français dans la région de Toronto. Cette raison possible du " black out " est par le fait même éliminée.

-2-

Je ne sais pas quels intérêts vous protégez lorsque vous décrétez au nom de Radio-Canada un "black out" à Toronto et je crois sincèrement qu'il ya injustice quelque part. J'aimerais savoir, ainsi que des centaines d'amateurs de hockey, pourquoi:a) La Société MacLaren impose-t-elle un black out pour Toronto ? b) Existe-t-il une entente entre les clubs ? c)Les reporters de Radio-Canada à Toronto n'ont-ils pas la permission de filmer des séquences des joutes du club Maple Leaf pour accompagner leurs bulletins de nouvelles télévisées ?

J'ose croire, M. Bérubé, que vous répondrez aux questions précitées afin d'éclaircir cette situation qui semble assez confuse.

Je me permets d'envoyer une copie de cette lettre au Courrier Sud et je ferai de même lorsque je recevrai votre réponse.

Bien à vous,

Germain Bienvenue,
23 Baltray Crescent,
Don Mills, Ont.
M/A 2H3

VOILÀ...

LA RÉPONSE??

CSN
CANADIAN SPORTS NETWORK LIMITED

23 November 1973

Mr. Germain Bienvenue,
23 Baltray Crescent,
Don Mills, Ontario.

Dear Mr. Bienvenue:

Your letter to Mr. Jacques Bérubé of our Montreal office has been forwarded to us for reply, inasmuch as the questions involved relate to the Toronto Maple Leafs.

You have asked three specific questions and the answers are as follows:

a) Canadian Sports Network Ltd. (which you refer to incorrectly as "MacLaren") does not impose any blackouts.

b) Under NHL By-Laws each NHL team holds territorial rights which cover a 50 mile radius of their home arena. These rights include radio and/or television transmission. Under the terms of the NHL By-Laws, no team may televise or broadcast into the territory of another NHL team without permission to do so. In other words, Montreal games may not be brought into Toronto, or Toronto into Montreal etc., without the home club's permission to do so.

There is considerable flexibility in these By-Laws which permit the transmission of games into other team areas, which explains how Hockey Night in Canada provides the extensive coverage that it does. However, under no circumstances will any team (Canadian or U.S.) allow another team's game into its territory when that team is also playing at home.

continued/...

- 2 -

c) The matter of CBC or any reporters having permission to film the Leafs for their local newscasts is one governed by the clubs themselves. Hockey Night in Canada regularly makes hi-light tapes available to CBC, CTV and to CBLFT for use on their sportscasts.

Finally, Mr. Starkman of the Toronto Maple Leafs denies the statement you have attributed to him. Mr. Starkman states that he told you to contact Mr. H.E. Hough of Canadian Sports Network Ltd. concerning the matter, since CSN administers the radio and television rights for the Maple Leafs.

We trust your questions have been answered to your satisfaction, and remain,

Yours very truly,

Frank D. Selke,
Director, Marketing & Promotion.

fjmc

cc: M. Starkman
J. Bérubé

P.S. réponse seulement au bureau de Toronto

À VOUS DE JUGER...!

Editorial

COURRIER SUD

UN DÉFI POUR TOUT LE SUD-ONTARIO

COURRIER-SUD est-il le journal de tous?

Pour le devenir, que devra-t-il faire?

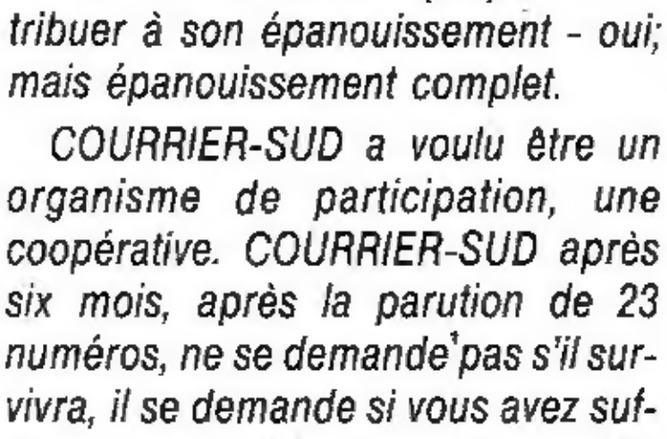
Quelle démarche?. Quelle forme devra-t-il prendre pour qu'il devienne un ami, un outil indispensable, un service, un lien, une force de frappe, un catalyseur d'énergie, un porte-parole. Le reflet d'une communauté qui vit et qui a besoin de plus en plus de savoir qu'elle n'est pas seule à être ce qu'elle est, pas seule à travailler sans compter, pas seule à donner. Une communauté qui doit savoir utiliser tout ce qui peut contribuer à son épanouissement - oui; mais épanouissement complet.

COURRIER-SUD a voulu être un organisme de participation, une coopérative. COURRIER-SUD après six mois, après la parution de 23 numéros, ne se demande pas s'il survivra, il se demande si vous avez suffisamment de foi en ce que vous êtes pour y participer pleinement. COURRIER-SUD, après 23 numéros, fait appel à vous tous.

Nous avons tout un programme; il n'est pas simple, pas facile à appliquer. Il doit réussir, il réussira... et GRÂCE A VOUS!

Micheline St-Cyr

LES OPINIONS ÉMISES PAR L'AUTEUR NE SONT PAS NÉCESSAIREMENT CELLES DU JOURNAL



Un travail formidable

"Je suggère Raymond Léger de Ste-Catherines comme personnalité francophone 1973 parce qu'il fait un travail formidable de sensibilisation auprès de conseils scolaires anglophones en ce qui a trait aux droits légaux des francophones en matière d'éducation".

Bernard Cayen
35, Promenade Hillcrest
Cambridge (Galt), Ontario

Bravo Thérèse St-Jean

"Je suggère Mlle Thérèse St-Jean de Georgetown comme personnalité francophone 1973 parce qu'elle se dévoue pour la cause francophone et elle a contribué à établir la paroisse française et l'école à Georgetown. Tout canadien-français venu de l'extérieur de la province a reçu l'assistance de Mlle St-Jean pour s'établir.

J. C. Lemelin
Stratford, Ontario

Pour Mlle Rièse

"Je suggère comme personnalité francophone 1973, Mlle Laure Rièse pour sa monumentale contribution à la culture française dans le Toronto anglophone."

Myreille Racine
69 rue Queen
Barrie, Ontario

Sincere Thanks

Dear Sir,

The Right to Life Association was very pleased to learn of an article in a September edition of Courrier Sud which dealt with two of our members: Mr. and Mrs. George Clavereaux.We would be very pleased if we could receive a copy of this article. We would also like to extend to you our sincere thanks for publishing the pro-life article.

Sincerely Yours
Mrs. C. Gwendolyn Landolt
President

Elle appuie Mme Bryan

"Je suggère Mme Jeanne Bryan comme personnalité francophone 1973 qu'il y a longtemps qu'elle oeuvre pour le bénéfice de la communauté de langue française à Toronto. Son champs d'action s'exerce tant sur les arts, le théâtre et les films, que sur l'éducation."

Mme L. Begley
Apt. 1108
90 Cordova Ave.
Islington, Ont.

L'Acfo proteste

Conseil de la Radio-Télévision Canadienne
M. Guy Lefebvre - directeur-général
Gestion des politiques de licences
100 rue Metcalfe, pièce 1607
Ottawa, Ontario

Cher Monsieur,

En réponse à votre avis d'audience publique, C.R.T.C. 1973 - 52, l'exécutif de notre association lors de sa réunion régulière, le 7 novembre dernier, a adopté la position suivante quant à la demande des systèmes de télévision par câble situés à l'intérieur du contour B.

Tout simplement, nous demandons au C.R.T.C. de maintenir sa politique sur la télévision par câble; politique énoncée le 16 juillet 1971 et le 27 juillet 1972.

Nous désirons que C.B.L.F.T. Canal 25 Toronto, en ondes depuis le 23 mars 1973, soit distribué par tous les systèmes de télévision par câble situés à l'intérieur du contour B de son signal.

Cette distribution doit être libre de toutes les interférences possibles afin d'assurer une réception de haute qualité.

Deuxièmement, il serait nécessaire et normal que C.B.L.F.T. puisse être localisé au même endroit du cadran pour tous les postes de distribution par câble.

Brièvement, nous demandons au C.R.T.C. de respecter sa propre politique établie et publiée et de s'assurer qu'elle est respectée sans aucune excuse, ni délai.

Respectueusement vôtre
Association canadienne-française d'Ontario-Toronto métropolitain
Par: L.T. Remillard - secrétaire

On vote Mme St-Cyr

"Je suggère Mme Micheline St-Cyr comme personnalité francophone 1973 pour le magnifique travail qu'elle fait depuis - non pas une année - mais plusieurs années à Toronto et tous spécialement à la Chasse-Galerie, et son dévouement local à la cause francophone.

Mme G. Moriset-McDonald
30 Hillsborn Ave.
Toronto, Ontario

On découvre Courrier Sud

"Je ne sais pas si je m'adresse au bon endroit, ne connaissant que depuis peu l'existence de Courrier Sud et celà grâce aux petites annonces de la radio française de Toronto. J'aimerais avoir les renseignements disponibles sur ce journal, est-il hebdomadaire, mensuel ou quotidien...? et j'aimerais connaître son prix. J'espère vous lire bientôt.

Louise A. Boseret Delire
245 Gibson Ave. N.
Hamilton, Ontario

La grenouille

"Je suggère comme personnalité francophone 1973 le canada-français. La fleur trillium est l'emblême pour représenter le francophone en Ontario et non pas votre grenouille.

N.D.L.R. Anonyme évidemment.

Toujours la poste

"Je suis abonnée à votre journal "Courrier Sud" que je trouve très intéressant. Je vous en félicite. Le seul temps que je peux le lire, c'est durant la fin de semaine soit le samedi et le dimanche, mais le journal nous arrive par la poste que le mardi ou le mercredi. Serait-il possible de changer celà pour accommoder plusieurs abonnés comme moi qui se plaignent de recevoir le journal trop tard. Merci!"

Mme Prosper Lavallée
5 rue Cody
Welland, Ontario

IL Y A 19 ANS (1954)

Mlle Laure Rièse est alors présidente de l'Alliance française alors que M.H. Hulot assume la présidence de la Chambre de Commerce française, section de l'Ontario. Les "Tréteaux de France" connus et appréciés par un nombreux public lors de la dernière saison, sont nés à la suite des efforts de Mme Jeanne Bryan, Xavier Mesrobian, et Michel Sanouillet, l'an passé, en vue de cristalliser les activités théâtrales d'expression française à Toronto.

• • •

IL Y A 18 ANS (1955)

L'orchestre qui fait les frais de la musique au Club Acadien se compose de Aquila Allain, pianiste; Joseph St-Coeur, guitare hawaienne; Vincent Paulin, violoniste; John Watson, tambour et Léopold Savoie, guitare espagnole.

Les Acadiens de Néguac ont fait un accueil chaleureux à leur ancien curé, le Père Arthur Gallien. Ayant appris la nouvelle à la dernière minute du passage de leur bien-aimé pasteur, les Acadiens de Néguac sous l'initiative de M. et Mme Hector Caissie, n'ont pas perdu de temps pour communiquer avec tous les anciens paroissiens de Néguac, connus à Toronto.

Un centre récréatif pour les canadiens-français de Toronto serait-il un projet réalisable? Sans donner une réponse par un oui ou par un non, on peut cependant regarder autour de soi et essayer d'analyser la situation, et se demander s'il vaut même la peine d'y penser.

• • •

IL Y A 17 ANS (1956)

La maire Nathan Phillipps a présenté à Maurice Richard, ailier gauche étoile des Canadiens de Montréal, une paire de boutons de manchettes en or portant l'écusson de la ville de Toronto. La présentation fut faite à l'hôtel de ville devant une foule imposante et elle avait été organisée pour honorer le prolifique ailier des Canadiens qui a réussi, il y a trois semaines, à compter le 500e but de sa carrière dans la Ligue Nationale. Aucun joueur n'a jamais compté autant de buts dans ce circuit. "Rocket" Richard n'appartient pas exclusivement à la ville de Montréal, a déclaré le maire Phillipps, il appartient à tout le Canada et Toronto en est très fière.

Vu Lu et Entendu

Si l'aventure vous attire, vous avez encore la possibilité de vous joindre à un groupe de jeunes gens, filles et garçons, des Français et des Québécois, qui au cours de décembre partent pour l'Amazonie. Pendant près d'une année, ce groupe va vivre dans la forêt, essayant de percer les mystères des médicaments utilisés par les indiens. Pour ceux que cette aventure fascine, ils peuvent entrer en communication avec le chef de l'expédition, M. Péquinot, en composant: 933-2607 (code 514) à Montréal.

• • •

Mme Irène Paraschuck est l'amie numéro un de tous les

MARCEL CASTONGUAY — JANE BEAUCHAMP

journalistes francophones de Toronto de ce temps-ci et ça se comprend. En effet, la semaine dernière, elle nous apparaissait triomphante apportant des "cretons" d'abord sur les ondes à Frederick de Vancker à l'émission des petites annonces puis par la suite aux bureaux de Courrier Sud où toute l'équipe s'est bien régalée. Irène, tu es toujours la bienvenue...

• • •

Pensée de la semaine tirée de la vie de Martin Gray: "Il suffit du regard d'un homme pour briser la solitude. Et ce regard viendra. Mais il faut d'abord croire qu'il existe."

• • •

Plusieurs de nos édiles scolaires commencent à songer qu'éventuellement, nous aurons besoin d'une université de langue française dans le sud de l'Ontario et évidemment le moyen d'y parvenir est d'augmenter le nombre d'ecoles au niveau secondaire. C'est pour cette raison que chaque lutte scolaire chez les francophones prend un cachet tout spécial.

• • •

Le journal Dimanche-Matin jette les hauts cris à l'effet que la pègre de Detroit serait en train de s'infiltrer à Toronto. Selon le journal du dimanche, la famille trop nombreuse de la Mafia qui vit dans la région de Détroit est en train d'élargir sa tête de pont dans la région de Toronto. C'est peut-être là le prélude à une plus grande pénétration au Canada. De poursuivre le journal, bien que les autorités canadiennes aient été alertées, il semble qu'elles n'ont pas été capables d'avoir assez d'énergie bureaucratique pour agir!...

• • •

La Chasse-Galerie compte sur un personnel dévoué de tous les instants et à plusieurs reprises, il nous a été donné de faire usage de la célérité de Madeleine Gauthier qui nous accueille toujours avec son bonne humeur coutumière. Le personnel de Courrier Sud est toujours heureux de souligner la bonne collaboration des gens.

• • •

Le Club Richelieu de Toronto a fait plusieurs dons au cours de l'année écoulée: $100 à l'école Sacré-Coeur de Toronto en vue d'aider à défrayer les dépenses d'un voyage d'étudiants vers la ville de Québec; $263.00 pour un concours de français parlé dans les diverses écoles secondaire Etienne-Brûlé; $300.00 au bénéfice de la première troupe scoute Sacré-Coeur de Toronto; $125 au bénéfice de la ligue de hockey Ste-Madeleine; $100 de bourses aux finissants de l'école Etienne-Brûlé et $25.00 pour le comité féminin de la paroisse St-Louis de France.

• • •

Marcel Castonguay, une jeune homme dynamique, présentement animateur pour l'ACFO à Welland est un grand ami de Courrier Sud et il ne se passe pas une journée sans que Marcel ne vende l'idée du journal à quelqu'un dans sa région. Bravo et continue ton travail Marcel.

• • •

Mlle Sud Ontario 1973, Jane Beauchamp, de Hamilton fait son petit bonhomme de chemin et nous espérons pouvoir vous présenter une entrevue avec elle au début de l'an 1974 afin de savoir ce qu'elle devient.

• • •

MADELEINE GAUTHIER — MICHEL MORIN

Le Théâtre du P'tit Bonheur se prépare présentement en vue de la nouvelle pièce qui prendra l'affiche en janvier et le sympathique Michel Morin prend les choses à coeur. Michel, pour ceux qui ne le connaissent pas sous cet angle est le frère d'Irène Paraschuck.

• • •

Il est temps de poster ses cartes de Noël et les autorités postales vous conseillent de les expédier le plus rapidement possible. Il serait bon également de songer à emballer tous les colis que vous destinez à l'extérieur afin que les récipiendaires les reçoivent à temps.

COURRIER SUD
est publié par
La Société Coopérative
Presse-Sud Ltée
329 ST-GEORGE
Suite 2
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

961-3335

Composé à l'atelier de:
FOTO SET & IMPRESSIONS LTD
70 Snidercroft Road
Concord, Ontario
Imprimé par:
Weller Publishing Co.
412 Bloor West
Toronto, Ontario
Directeur:
Jean-Louis Fontaine
Rédaction:
Suzanne Aubin
Publicité:
Remy Lanet
Secrétariat-petites annonces:
Nelly Alary
Courrier de deuxième classe
Enregistrement no 3197
LES TEXTES DOIVENT NOUS PARVENIR LE LUNDI DE CHAQUE SEMAINE

"VOGUE LA GALÈRE"

MEDIUM-MEDIA

Dans les semaines à venir et jusqu'au 13 janvier prochain, COURRIER SUD, hebdo, sera le sujet d'une enquête qui demande la participation de tous.

En effet, l'Office National du film, dans son programme "Société Nouvelle" fera porter son prochain numéro de MEDIUM-MEDIA sur la presse écrite régionale à travers le Canada. COURRIER SUD est un des journaux choisis pour cette enquête.

Ce numéro devrait être une fresque de l'état actuel de la presse régionale au Canada et aussi de ce qu'elle pourrait être.

Nous invitons donc les lecteurs de COURRIER SUD à nous faire parvenir leurs commentaires et leurs suggestions sur le journal.

Que pensez-vous par exemple du mode de financement adopté pour cette entreprise qu'est COURRIER SUD? Que pensez-vous de son mode de distribution? Pensez-vous que le journal réussira à vivre s'il ne contient pas plus de réclame publicitaire que maintenant? Quels moyens suggérez-vous pour que la participation de gens venant de tous les milieux à la rédaction soit accrue? Est-ce que COURRIER SUD répond à l'attente de la population?

Faites parvenir vos commentaires ou suggestions à:

Enquête MEDIUM-MEDIA
a/s Vogue la Galère
577 rue Jarvis
TORONTO

OPÉRATION PARTICIPATION

COURRIER SUD entreprend après six mois de rôdage une véritable campagne de participation sur le plan 1) du FINANCEMENT du journal, 2) du TIRAGE, 3) de la VENTE D'ANNONCES, 4) de la RÉDACTION.

FINANCEMENT

Un journal ne peut pas vivre sans argent et COURRIER SUD n'échappe pas à la règle. Il est publié par une coopérative et tous nous pouvons être membres de cette coopérative.

Comment? En achetant des parts. La part se vend $5.00.

Si 10,000 personnes achetaient une part sociale COURRIER SUD pourrait rapidement devenir un hebdo de 32 pages ou plus même.

TIRAGE

On juge un journal sur son tirage, sur le nombre de lecteurs. COURRIER SUD pourrait avoir un tirage de plus de 10,000 exemplaires par semaine car le territoire qu'il dessert compte une population francophone de plus de 100,000.

De qui dépend le tirage de COURRIER SUD? De nous tous et du mode de distribution planifié et adopté dans chaque région.

ANNONCES

La vente des annonces est très importante et si chaque page peut avoir un nombre suffisant d'annonces locales et nationales le journal peut prospérer et se permettre de publier plus d'articles dans plus de domaines.

REDACTION

Si nous voulons que COURRIER SUD soit vraiment le reflet de la population nous nous devons de créer des mécanismes permettant à toute la communauté de s'exprimer. Voilà un véritable défi que nous ne pourrons relever sans la participation de tous et sans planification bien équilibrée.

Si nous voulons que COURRIER SUD soit une réussite sur ces quatre plans c'est à nous tous d'y voir!

Nous demandons votre participation afin que dès maintenant chaque région désservie par COURRIER SUD ait une équipe formée

1) d'un vendeur de parts sociales, 2) d'un préposé à l'abonnement, 3) d'un vendeur d'annonces, 4) d'un correspondant local.

Si nous réussissons à former ces équipes nous sommes assurés de vivre et de vivre longtemps!!

Si vous voulez participer et nous aider faites parvenir vos noms et adresses DÈS MAINTENANT à une des personnes suivantes:

Pour la vente de parts: M. Marc Llanos
Pour l'abonnement: M. Marcel Brûlé
Pour la vente d'annonces: M. Jean-Claude Giguère
Pour la rédaction: Mme Micheline St Cyr

COURRIER SUD
329 rue St. George,
Suite 2,
TORONTO, M5R 2R2

COURRIER SUD C'EST NOTRE AFFAIRE!

LE SPORT À SACRÉ-COEUR

LIGUE INDÉPENDANTE SACRÉ-COEUR TYKES (4 à 9 ans)

CLASSEMENT

EQUIPES	PARTIES	GAGNEES	PERDUES	NULLES	BUTS POUR	BUTS CONTRE	POINTS
Sacre-Coeur	4	3	0	1	4	2	7
Yokels	4	1	1	2	6	4	4
Wheel & Rim	4	0	3	1	2	7	1

COMPTEURS

NOMS		NO.	EQUIPES	BUTS	ASS.	TOTAL
Corrado	Sessa	7	Yokels	2	1	3
Steven	Belley	6	Sacre-Coeur	0	3	3
Gerald	Derome	3	Sacre-Coeur	2	0	2
Doug	Humphries	9	Yokels	2	0	2
Ivan	Belland	17	Sacre*Coeur	1	1	2
John	Woloskyn	9	Wheel & Rim	1	1	2
Ivan	Law	13	Yokels	2	0	2
Victor	Pereira	8	Wheel & Rim	1	0	1
Alain	Tremblay	12	Sacre*Coeur	1	0	1
Andre	Bernier	14	Sacre*Coeur	0	1	1

GARDIENS DE BUT

NOMS		EQUIPES	PARTIES	BUTS CONTRE	MOYENNE
Marcien	Chenard	Sacre*Coeur	4	1	0.25
Steve	Gromacki	Yokels	4	4	1.00
Terry	Murphy	Wheel & Rim	4	7	1.75

LIGUE BALLON-BALAI INTER-CITÉ (Adultes)

CLASSEMENT

EQUIPES	PARTIES	GAGNEES	PERDUES	NULLES	BUTS POUR	BUTS CONTRE	POINTS
Chicago	5	3	1	1	18	10	7
Canucks	5	3	2	0	12	6	6
Canadien	5	2	2	1	11	18	5
Maple*Leaf	5	1	4	0	7	10	2

COMPTEURS

NOMS		NO.	EQUIPES	BUTS	ASS.	TOTAL
Mario	Kenney	17	Chicago	13	1	14
Vincent	Geddes	18	Canadien	5	2	7
David	Goldman	19	Canadien	4	0	4
Daniel	Groppini	10	Chicago	2	1	3
Jeff	Sheppard	6	Canucks	2	1	3
Brian	Mc. Callum	8	Maple*Leaf	1	2	3
Phillip	Poirier	4	Canucks	2	0	2
Paul	Richard	2	Maple*Leaf	2	0	2
Jaques	Landry	15	Canucks	2	0	2
Daniel	Arseneault	6	Canadien	1	1	2

GARDIENS DE BUT

NOMS		EQUIPES	PARTIES	BUTS CONTRE	MOYENNE
Robert	Aucoin	Canucks	5	7	1.40
Reginald	Boudreau	Chicago	5	9	1.80
Daniel	Lapointe	Maple*Leaf	5	10	2.00
Marcos	Sorensen	Canadien	4	12	3.00
Marc	Magnatta	Canadien	1	6	6.00

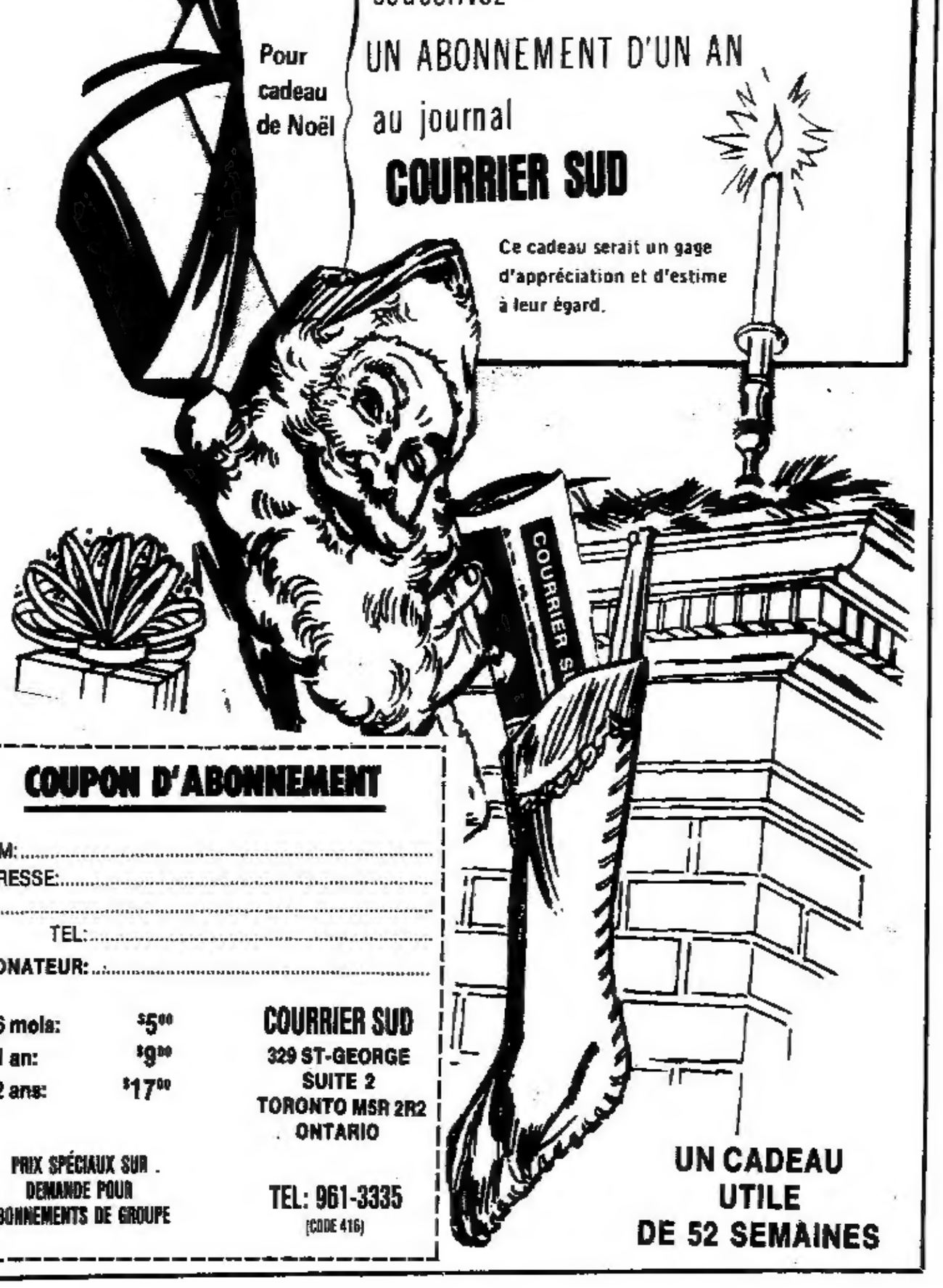
CADEAUX

Pour un enfant aux études...
Pour un parent dans un foyer...
Pour un être cher...

Pour cadeau de Noël

souscrivez
UN ABONNEMENT D'UN AN
au journal
COURRIER SUD

Ce cadeau serait un gage d'appréciation et d'estime à leur égard.



COUPON D'ABONNEMENT

NOM:.....
ADRESSE:.....
.....
TEL:.....
DONATEUR:.....

6 mois:	$5.00
1 an:	$9.00
2 ans:	$17.00

PRIX SPÉCIAUX SUR DEMANDE POUR ABONNEMENTS DE GROUPE

COURRIER SUD
329 ST-GEORGE
SUITE 2
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

TEL: 961-3335
(CODE 416)

UN CADEAU UTILE DE 52 SEMAINES

Appelez Madame Klein

ELLE NOUS PARLE DE COURRIER-SECOURS

Si vous avez besoin d'un médecin qui parle français, et ce, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit, Courrier Secours est là pour vous dépanner. Ce service mis sur pied par votre journal Courrier Sud, au début de septembre, répondait vraiment à un besoin si on en juge par le succès qu'il remporte présentement. Il faut dire qu'il est opéré par une personne dégourdie; en effet, si vous signalez un jour le numéro 537-3712, c'est la voix de Madame Jacqueline Klein qui vous accueillera au bout du fil.

Partie de rien, ou presque, elle n'avait que trois noms au début. Madame Klein a réussi à se monter une liste impressionnante de médecins et de spécialistes qui peuvent vous soigner dans la langue de Molière. Aux dernières nouvelles, elle avait les noms de onze Médecins de pratique générale, de sept Dentistes, de quatre Chiropraticiens, de trois Gynécologues, de trois Dermatologues, d'un Radiologue, d'un Opticien et même.... d'un Vétérinaire.....

C'est qu'elle a plusieurs cordes à son arc: Madame Klein sait tirer sur toutes les ficelles: elle est très bavarde de nature, elle connait beaucoup de gens, elle a appris dans différentes associations à organiser des services vraiment effectifs, et elle est disponible car elle demeure au foyer. Quelqu'un l'appelle t-il pour avoir le nom d'un spécialiste pour les yeux? Elle s'informe pour savoir si on ne pourrait pas lui donne en échange le nom d'un Dentiste, ou d'un Chiropraticien. Il y a des émissions radiophoniques ouvertes au public! elle appelle et fait sa demande sur les ondes. Un nouveau médecin lui est présenté! elle s'informe auprès de lui pour avoir des noms de ses confrères. A chaque nom qui lui est donné elle fait une vérification personnelle pour savoir s'il peut vraiment s'exprimer en français avant de l'ajouter à son services de dépannage.

A l'exception des Chiropraticiens, ces médecins sont presque tous des francophones non canadiens. Et la majorité des personnes qui profitent du service,-il y a une moyenne de sept appels par jour - sont des français qui viennent d'arriver à Toronto. Dss françaises surtout, celles qui sont mariées et retenues au foyer; le mari va travailler et apprend vite à se débrouiller en anglais. Mais pour la femme qui est à la maison avec ses enfants, c'est différent; et s'il arrive un cas d'urgence, elle est vraiment mal prise.

Quand on pense qu'ici dit-elle, les francophones sont supposés avoir des droits, sont censés être chez eux, on se demande comment il se fait qu'ils ne peuvent pas profiter plus aisément de services professionnels procurés dans leur langue. On en découvre partout des francophones, à Toronto et dans les environs, mais on a trop souvent l'impression qu'ils vivent dans la clandestinité. Est-ce normal???

BANQUE DE PATINS

Afin de rendre service aux familles où il y a plusieurs enfants, Courrier Sud a l'intention d'établir pour une première année une BANQUE DE PATINS. Nous invitons tous ceux qui ont des patins à donner à communiquer avec nous de même que ceux qui sont à la recherche de patins pour la prochaine saison.

961-3335

VOS VOEUX PERSONNELS POUR NOEL DANS

COURRIER SUD

Eliminez le problème d'expédition de cartes de Noël

C'est simple comme bonjour. Offrez vous voeux de Noël grâce à une annonce qui paraitra dans une colonne spéciale de Courrier Sud.

VOEUX PERSONNELS POUR NOEL

DIMANCHE LES 16 - 23 DÉCEMBRE

Joignez-vous à ceux qui offrent leurs voeux de Noël de cette manière à leurs
- PARENTS
- AMIS
- COLLEGUES DE TRAVAIL, ETC.

Ecrivez votre message de 20 mots maximum et expédiez $2.00 à l'adresse indiquée.

VOEUX PERSONNELS POUR NOEL
A/S Département des petites annonces
COURRIER SUD
329 ST-GEORGE, SUITE 2
TORONTO M5R 2R2

Utilisez seulement un mot par espace. N'excédez pas 20 mots.

Comptez $2.00 pour la publication de mes voeux

Voici quelques exemples — Vous pouvez utiliser votre propre message si vous le désirez.

1—VOEUX DE JOYEUSES FETES
A tous mes amis.
Famille A. Lambert
1085 rue Cartier
Welland

2—JOYEUX NOEL à tous mes Collègues de travail à la Cie ABC. A. Latour, 1065 rue Bienville, Kitchener

3—UN JOYEUX NOEL et une BONNE HEUREUSE ANNEE à tous.
Joseph et Marie Latulipe
1065 rue Bienville, Simcoe

4—NOUS SOUHAITONS UN JOYEUX NOEL à Jean et Jeannine Beloeil
Joseph et Marie Latour, 1065 rue Bienville, Port Colborne

COURRIER SUD MA CARTE DE NOEL...

LES VOYAGES

LES VOYAGES
LES VOYAGES
LES VOYAGES

Les vacances hors-saison vers les capitales européennes attirant de plus en plus les Canadiens, Air Canada répond à cette demande en offrant un emballant programme de 16 voyages à très bas prix et à nombreuses options.

Paris, Londres, Edinbourg, Moscou et Leningrad ne sont que quelques-unes des destination offertes pour tenter ceux qui veulent prendre des vacances à des prix étudiés.

Ainsi l'expérience des années précédentes justifie la reprise des super-circuits spectacles et des mini-circuits spectacles qui comprennent la même variété de distractions, mais à une échelle réduite.

Signalons en particulier le super-circuit spectacles Paris/Londres pour $404 au départ de Montréal. Ce prix comprend le transport aérien, 13 nuits à l'hôtel (6 à Paris et 7 à Londres) avec petit déjeuner léger et différentes sorties; à Paris, deux billets de théâtre, une réception d'accueil et des activités et rafraichissements gratuits ou à prix réduit; à Londres, quatre billets de théâtre, une réception d'accueil, une invitation au casino, le vin gratuit à un pub anglais, des réductions dans des boites de nuit, restaurants, pubs, magasins et boutiques, des invitations à 15 discothèques, enfin un nécessaire de manicure pour les dames et des boutons de manchettes pour les messieurs lors d'une soirée à la fameuse boite de nuit Churchill's.

Le mini-circuit spectacles Paris/Londres, trois nuits à Paris et quatre à Londres, coûte $330.

CIRCUIT RUSSE

Le mini-circuit spectacles de huit jours en Russie comprend, pour $487, les villes de Moscou et Leningrad avec, par exemple, spectacle de ballet au Bolshoi ou soirée avec le Cirque de Moscou. Le prix inclut le transport aérien, la chambre, les repas, les visites touristiques et le transport entre aéroports et hôtels.

Pour ceux qui veulent voir l'Europe en huit jours, Air Canada propose le circuit "Vagabond" à $590 (plus transport aérien) pour un choix de sept villes au maximum parmi 46 offertes. Le prix comprend la chambre, le petit déjeuner léger, la visite de chaque ville où deux nuits sont passées, une réception et les services d'un représentant à Londres, Paris, Amsterdam et Munich.

Une variété de circuits au Royaume-Uni offre diverses combinaisons de location de voiture et d'hébergement à l'hôtel ou chez l'habitant à l'intention de ceux qui préfèrent un rythme plus lent et la liberté de la voiture.

On peut se procurer la brochure de 16 pages couleurs décrivant tous les circuits et options aux agence d'Air Canada. Pour renseignements ou réservations, s'adresser à Air Canada ou à un agent de voyage.

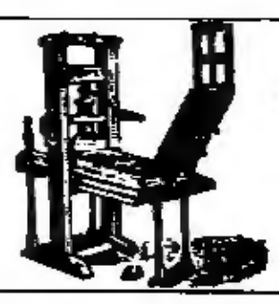
CET ESPACE EST A VOUS

Si... Si... Si...

SI VOUS APPELEZ LE PREMIER ENTRE PUBLICISTE

à 961-3335

CARTES D'AFFAIRES



the copy shop
1266 bay st.
922 4329
922 4502

COMPTABLE

MAURICE ROTFARB
COMPTABLE AGREE
223-7979
52 BESTVIEW DRIVE - WILLOWDALE

DENTISTE

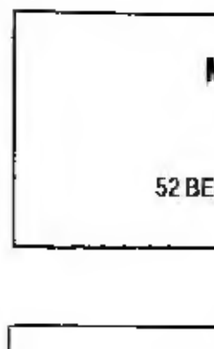
DR GÉRARD BASTIEN
470 Parliament angle Carlton, 923-7492
559 College, 923-5881
Ouvert les soirs et le samedi

OPTOMETRISTE

Pour le soin de vos yeux et lunettes
ALBERT VEZINA O.D. (optométriste)
ERNEST & ALLAN VEZINA (Opticiens)
692, ave Danforth (près Pape) 463-1152 ou 463-1153

POSTERS

VOTRE PHOTO FAVORITE AGRANDIE 24" x 36"



Votre photo favorite vous émerveillera en format géant de 2' x 3'. Postez ou apportez n'importe quelle photo ou négatif de vous-même, de vos amis, vos enfants, n'importe qui. Les originaux sont retournés intacts avec votre poster complété. seulement $3.95 Commandez postales: ajoutez .65 sous
The 2 By 4 Poster Shop 355½ Yonge Street, Toronto, Ontario ou 629 Yonge St 921-6437

SERVICE DE RENOVATIONS

MCER **MORE ENTERPRISES**
278-4231 278-1882
SERVICE 24 HEURES DIMANCHE INCLUS
RÉNOVATION DÉMOLITION RÉPARATION

POUR LES BESOINS DU FILM "Executive Action" présentement à l'écran du Four Seasons Sheraton Cinema I à quelques pas de l'Hôtel de Ville et au Mississauga Square One, on a dû rejouer la scène de l'assassinat du président John Kennedy au moment où son épouse Jackie s'affaire près de lui alors qu'il vient d'être atteint par les balles d'un assassin.

NOUVELLES EN VRAC DE LA FONDATION TOURING PLAYERS

HUGHES SABRI

Nous sommes heureux d'annoncer que **Hugues Sabri**, comédien bien connu des habitués du **Théâtre du P'tit Bonheur** interprétera le rôle de **Sir Hugo**, à partir du 1er décembre, dans la pièce musicale pour enfants "Nottingham Fair", présentée tous les samedis au **Théâtre du Royal Ontario Museum**, à 13:30 et 15:30.

"Nottingham Fair" tiendra l'affiche **jusqu'au 22 décembre** et les prix ont été réduits à **$1 pour enfants et $1.50 pour adultes**, pour le période des Fêtes.

Devant la pénurie de comédiens-chanteurs bilingues professionnels et le manque d'appui de la part des écoles françaises et bilingues de l'Ontario, la Fondation a décidé de ne pas monter la version française de "Nottingham Fair", tel qu'annoncé plus tôt, ni de la présenter en tournée en Ontario.

Il est fort possible que la Fondation décide cependant de présenter une autre production, en tournée, le printemps prochain.

Sur la scène locale, la compagnie présentera une **nouvelle pièce pour enfants, en français et en anglais, durant les vacances d'hiver, au théâtre du Musée.** La pièce sera vraisemblablement choisie parmi les textes soumis au **"Concours pour dramaturges"**, qui se poursuit jusqu'au 1er janvier 1974.

Les membres du Jury ont été choisis et leur noms seront officiellement communiqués à la presse d'ici dix jours.

Fait à noter et signe des temps, bien que les textes **anglais abondent, un seul texte français a été reçu jusqu'à présent.**

CASSE-NOISETTE REVIENT À TORONTO

Le Ballet National du Canada revêtira cette année encore les costumes de la Fée Dragée, du Prince casse-noisette, des bonshommes de neige, du Roi des Souris et de la Reine des Neiges pour faire l'enchantement des famille et réinventer la féerie de Noël avec CASSE-NOISETTE. Des représentations seront données cette année du vendredi 21 décembre au samedi 29 décembre.

Depuis 80 ans environ, CASSE-NOISETTE fait les merveilles de auditoires de tous âge. Le Ballet National du Canada en a fait un de ses plus grands spectacles et depuis dix-huit ans comble les salles partout où il donne ce ballet.

On ne pourrait que répéter ce qui a déjà été dit sur CASSE-NOISETTE dans tous les pays du monde au cours du siècle. Le commentaire principal que l'on pourrait formuler à propos de CASSE-NOISETTE au O'Keefe Centre est le suivant: réservez vos places très tôt de façon à ne pas avoir de mauvaises surprises le jour du spectacle.

Les danseurs principaux seront: Karen Kain, Nadia Potts, Veronica Tennant, Frank Augustyn, Winthrop Corey and Sergiu Stefanschi.

Pour information, composer 366-8484 (O'Keefe Centre).

SUBVENTION

Le Secrétaire d'Etat, l'hon. Hugh Faulkner, a annoncé l'octroi de 22 subventions, d'un montant global de $57,448, au titre du programme d'aide aux associants bénévoles.

Ce programme, qu'administre la Direction des programmes de langues du Secrétariat d'Etat, permet d'offrir des subventions et une aide technique aux associations à but non lucratif, afin de les encourager à utiliser les deux langues officielles. Les subventions sont destinées à aider les associations à assumer la coût des services d'interprétation simultanée et de traduction de leurs principaux documents. Les associations doivent par ailleurs assumer elles-mêmes une partie du coût de ces services.

DE LA MUSIQUE POUR TOUS

PAR FRANCINE MARSTON

AZNAVOUR CHEZ LUI A PARIS - Barclay 85003/04

Enregistré à l'Olympia en novembre 1972 cet album en deux disques nous présente une fois de plus Aznavour, l'humble, le petit. Il chante avec conviction et chaleur ses chansons: des chansons très belles, très touchantes dont sept ont été composées avec G. Garvarentz. Je pense surtout à "A ma femme" une belle chanson d'amour et "Comme ils disent" une chanson remplie de désolation et de solitude. "Me voilà seul" nous dit-il, avec mon fichu caractère. "Emmenez'moi" que la plupart d'entre nous connait déjà. La musique est toujours entrainante; dans plusieurs chansons, selon son style, il commence en douce pour développer un très beau crescendo. Aznavour n'a peut-être pas tellement de voix mais il vit ce qu'il chante et sa tristesse est communicative.

MIND GAMES - John Lennon - SW 3414 Capitol

La semaine dernière j'ai parlé d'un disque récent par Ringo Starr, l'ex-Beatle accompagné par George Harrison qui interpétaient ensemble des chansons composées par des ex-Beatles entre autres Harrison, Lennon et McCartney. Le résultat était très bon (évidemment pas aussi bon que les Beatles...) Malheureusement John Lennon a fait ce disque "Mind Games" sans l'aide de ses amis et le résultat est plutôt mauvais. Les chansons sont composées et interprétées par Lennon accompagné de plusieurs musiciens très compétents mais sans caractère. Seulement deux airs échappent à la banalité. Ce sont "Only people" qui a un rythme de rock intéressant et "Tight As" qui fait beaucoup penser aux premiers disques des Rolling Stones tant par le style que par les sentiments exprimés dans la chanson. Les paroles de trois autres chansons, Mind Games, Meat City, Bring on the Lucie, sont bonnes mais l'air est absolument ordinaire. C'est triste de réaliser que le comble de la banalité est atteint dans les chansons qu'il semble adresser à Yoko Ono, ce qui renforce une conclusion que j'ai déjà tirée à savoir qu'il ne faut jamais épier les amours des grands car dans ce domaine il ne sont pas du tout différents des autres!

TRAFFIC ON THE ROAD - Island Records SMAS 9336, distribué par Capitol.

Traffic est un bon groupe de musiciens et ce disque a été fait lors d'une tournée en Allemagne. Quand et où exactement? Ou nous laisse le deviner car ici encore, selon la nouvelle tradition, les compagnies de disques refusent de nous donner tout renseignement sur les pochettes des disques de rock! Il n'y a que quatre morceaux sur ce disque dont l'un dure plus de quinze minutes. Le mélodies en elles-même ne sont pas extraordinaires mais le groupe est très capable de développer un thème musical de façon à garder l'intérêt de l'auditeur pendant tout le morceau. Ils ne sont pas tellement intéressants dans un morceau intitulé "Sometimes I Feel So Uninspire" mais avec un tel titre ce n'est pas surprenant! Steve Winwood est un bon guitariste et la section du rythme est également très bonne.

Vous ne serez peut-être pas en extase devant ce disque mais c'est du bel ouvrage, du bon rock qui vaut sûrement la peine d'être écouté.

* * * * *

J'invite toute suggestion ou commentaire au sujet de cette chronique. Il me fera plaisir de tirer un nom parmi les lettres que je recevrai et la personne gagnante recevra le dernier disque de Charles Aznavour intitulé Aznavour chez lui, à Paris, gracieuseté de la compagnie Polydor. Veuillez adresser les lettres à

Francine Marston,
Courrier-Sud,
329 St-Georges Street, suite 2,
Toronto, M5R 2R2

O'KEEFE CENTRE
FRONT & YONGE 363 8613

LE BALLET NATIONAL DU CANADA
présente
The Nutcracker
(Casse-noisette)
Un conte enchanté de Noël
du 21 au 29 décembre
Matinée 2hres p.m., Soirée 7h.30 p.m.
Guichet ouvert du lundi au samedi
de 11h.00 a.m. à 9h.00 p.m.
POUR INFORMATIONS COMPOSER — 366-8484
(O'Keefe Centre) ou 363-0228 (numéro spécial
des Grands Ballets Canadiens).

Monsieur le médecin, pourquoi ne laisseriez-vous pas à ceux qui attendent dans votre salle, l'avantage de lire Courrier Sud

20th CENTURY CINEMA SHOWCASE
DU 7 AU 13 DECEMBRE
2 films éblouissants réalisés par 2 grands producteurs Jean-Louis Trintignant dans
"THE CONFORMIST"
réalisé par Bernardo Bertolucci qui a signé "The Last Tango in Paris" avec Yves Montant et Simone Signoret dans
"THE CONFESSION"
dirigé par Costa-Gravas créateur de "Z" et "Etat de Siège"
-en français-sous-titres anglais-
MAINTENANT!
INTERNATIONAL CINEMA
YONGE AT MANOR RD. • 486-3800

EN 3e SEMAINE
BURT LANCASTER
ROBERT RYAN
WILL GEER
FOUR SEASONS SHERATON cinema 1
QUEEN ST. opp. CITY HALL
SQUARE ONE
EXECUTIVE ACTION

YORKDALE CINEMA
SHOPPING CENTRE • 787-6302
UPTOWN BACKSTAGE 1
BAYVIEW ST. S. OF BLOOR • 922-3119
SQUARE ONE
Karen Black
Christopher Plummer
THE PYX

UN FILM D'ACTION CONTRE LA DROGUE
PAUL WINFIELD is Gordon in GORDON'S WAR
The enemy is the Mob.
ADULT ENTERTAINMENT
YONGE
YONGE AT QUEEN • 364-8277
BEST-SELLER BECOMES MOVIE SPY-THRILLER!
THE SALZBURG CONNECTION
2e SEMAINE

ODEON THEATRES
DU 7 AU 13 DECEMBRE PROCHAINS
UN FILM COMME ON EN PRODUIT RAREMENT 8e SEMAINE
"THE TRIUMPH OF THE STRATFORD FILM FESTIVAL"
The Paper Chase
TIMOTHY BOTTOMS • LINDSAY WAGNER
JOHN HOUSEMAN
HYLAND I
YONGE AT ST. CLAIR • 967-3484
ADULT ENTERTAINMENT

Une comédie émouvante
ELLIOTT GOULD
"THE LONG GOODBYE"
3e SEMAINE
YORK II
EGLINTON E. OF YONGE • 486-5600

SIX FEET OF SILVER DEATH
BLOOD OF THE DRAGON
"THREE BULLETS FOR A LONG GUN"
CORONET
YONGE AT GERRARD • 368-8897
HUMBER
BLOOR W. OF ISLINGTON • 769-1571
ELANE
EGLINTON & DAVISVILLE • 481-6135
Adult entertainment

UN GARS QUI NE SE PREND PAS AU SÉRIEUX-MAIS QUI TRAVAILLE AVEC SÉRIEUX.

TEXTE SUZANNE

Les 6 janvier 1970, il nous arrivait du Québec où il faisait du théâtre depuis six ans. Il avait été tour à tour professeur, comédien, animateur. Il venait ici dans l'intention de continuer en théâtre mais il avoue: "Je n'avais pas encore réussi à m'y exprimer comme je l'aurais voulu à l'époque. Aussi quand on m'a offert un poste d'annonceur à Radio-Canada j'ai accepté. J'ai toujours eu besoin de communiquer avec les gens; ça je l'avais au théâtre par la relation comédien-public. Mais j'ai aussi besoin de créer et çà, je ne l'avais pas réalisé à mon goût; aussi l'expérience de la radio s'est avérée formidable: la relation micro-auditeur était beaucoup plus intime que sur scène, et, comme j'avais toute liberté de préparer mon propre materiel, je rejoignais mon besoin de création.

J'ai fait jusqu'en octobre 1971 l'émission UN INSTANT qui passait tous les soirs de la semaine de sept à huit heures et demie et en 1972, j'ai fait ICI CJBC. Puis, il y a un an, j'ai eu l'occasion de faire un retour au théâtre; la direction du P'tit Bonheur m'a offert de monter LES BONNES. L'expérience a été satisfaisante pour moi et pour le théâtre. J'ai rencontré ensuite Susan Rubes qui est producteur au Young People Théâtre. Elle m'a offert d'ouvrir un département de français qui se spécialiserait dans le théâtre pour enfants. Le projet m'a amusé; j'ai eu envie d'essayé.

C'était un défi. Nous avions six mois pour nous prouver que nous pouvions monter un bon spectacle pour enfants qui s'incorporerait au programme des écoles. Nous voulions préparer quelque chose de très bien, car il se fait trop de choses médiocres dans ce domaine.

MICHEL GELINAS (Photo MICHEL LAMBERT)

Nous avons donc visité les écoles, nous avons étudié leurs programmes, nous avons discuté avec les professeurs et après cela, j'ai écrit un scénario intitulé LES BLOBS. Le spectacle est très spécifique. Il est présenté comme programme de français aux élèves de 5 et 6ème année dans les écoles anglaises, et comme exercice de création à la maternelle en 1ère et en 2ème année chez les francophones. Et ça fonctionne très bien; normalement l'expérience devait se terminer en juin. Mais j'ai reçu une subvention du Conseil des Arts de l'Ontario pour faire une tournée de trois semaines dans les écoles francophones de l'est, du nord et du moyen-nord de la province, tournée à la suite de laquelle j'ai présenté en juillet, un rapport sur le théâtre et les écoles élémentaires."

Dans ce rapport, Gélinas insiste sur la nécessité de la qualité et de la portée à long terme pour le théâtre qui est présenté dans les écoles. En septembre, le Ministre de l'Education de l'Ontario (section anglophone) a subventionnée une tournée de 20 semaines pour "LES BLOBS". Présentement, Gélinas écrit le texte d'un deuxième spectacle pour les enfants francophones de 5 et 6ème année qui sera monté en janvier et février.

Toutes ce énergies consacrées au théâtre pour enfants ne l'ont pas empêché de continuer à travailler à la pige à Radio-Canada comme réalisateur, et en novembre, de monter le spectacle VALLIÈRES qui est présentemente à l'affiche au TORONTO FREE THEATRE, "Je ne pourrai jamais accepter de ne faire qu'une seule chose à la fois, dit il; je refuse de me limiter. Je ne comprendrai jamais pourquoi certaines gens tiennent tant à se cantonner dans une spécialité.

Toujours est-il que TORONTO FREE THEATRE a demandé à Michel de monter la pièce VALLIÈRES au début de novembre. Le script original avait été composé en 1970 par Paul Thompson, directeur du Théâtre Passe-Muraille et par Penny William, journaliste à Radio-Canada, et ce, à la demande de la CBC. Mais avant que ce documentaire sur le procès de Pierre Vallières ne soit présenté sur les ondes, de la radio anglaise, il y a eu les évènements d'octobre au Québec. Alors la CBC s'est récusée et a présenté au public un texte modifié. Pour sa pièce, Michel Gélinas a repris le texte original et l'a amené jusqu'en 1973 en ajoutant des informations données par le narrateur, la position actuelle de Vallières dont la voix a été enregistrée lors d'un voyage de Gélinas à Montréal et une finale pour le moins....inattendue et humoristique...

Ce spectacle, serait-ce pour Gélinas, gars du Québec, une façon de s'engager socialement?

-"Certainement pas, dit-il; pour moi, c'est d'abord et avant tout un spectacle qui m'a permis de travailler pour la première fois en anglais et en tétraphonie. J'avais bien entendu une bonne experience du son avec la radio mais ce n'était qu'en mono, quand vous devez travailler avec quatre microphones et prévoir les effets que ça produira dans une salle, c'est absolument excitant... Socialement, je ne suis pas ce qu'on appelle un homme engagé; je suis engagé dans ce que je fais personnellement en tant qu'artiste, mais je ne suis pas un missionnaire; d'ailleurs, je ne donne pas de solution, J'aurais tout autant de plaisir à faire un spectacle sur Trudeau ou sur le Juge Miquelon. Pour moi, c'est la création qui compte.

-Et que réserve l'avenir?

-"Mon programme est rempli à craquer jusqu'à l'été prochain. Le 14 décembre je reviendrai d'une tournée en Ontario pour le Conseil des Arts. Le 18 décembre, je pars pour l'Angleterre pour faire de la radio pendant trois semaines à la BBC; en janvier et février je monte LES BONNES en anglais (THE MAIDS)ainsi que mon deuxième spectacle pour enfants. Ensuite, je vais faire un stage de trois mois en Tchécoslovaquie; là-bas, il se fait des choses formidables en théâtre pour enfants."

En m'énumérant cette liste essouflante d'activités, Michel confesse que son corps ne suit pas toujours; mais dit-il, de toute façon, je ne pourrais pas rester à ne rien faire.

??? PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE 1973 ???

AS-TU ENVOYÉ TON COUPON!

Aurel Gervais *Echevin municipal-Welland*	15	**Jean Laneuville** *président-Fédération des Clubs sociaux de Sud de l'Ontario*	3
Mme A.T.G. Bryan *présidente-French Cine Club-Toronto*	14	**Mme Jacqueline Klein** *présidente-comité paroissial Sacré-Coeur-Toronto*	2
Mme Micheline St-Cyr *directrice-Chasse-Galerie-Toronto*	10	**M. Pierre Gravel** *président-Richelieu-Toronto*	1
Raymond Léger *Surintendant des écoles francaises Région de la péninsule*	10	**Mme Irène Paraschuck** *Club A La Claire Fontaine*	1
Mlle Laure Rièse *chaire de théâtre-Victoria College*	7	**Léopold Lacroix** *président-Maison française Toronto*	1
Magella Dumais *président-Club Laval-Simcoe*	6	**Philippe Desjardins** *Club Alouette-Laval-Burlington*	1
Mlle Thérèse St-Jean *Ass. canadienne-française-Georgetown*	6	**M. Denis Brisebois** *président-Club Champlain-Kingston*	1
Régis Godbout *prés.comité sportif Sacré-Coeur-Toronto*	4	**M. Lionel Rémillard** *directeur-Ecole Etienne Brûlé-Toronto*	1
		M. Benoit Belley *organisateur sportif-Sacré-Coeur-Toronto*	1

JE SUGGÈRE: .....

COMME PERSONNALITÉ FRANCOPHONE 1973

POUR LES RAISONS SUIVANTES: .....

.....

.....

.....

.....

ADRESSEZ LE TOUT À:
COURRIER SUD
329 ST-GEORGE, SUITE 2
TORONTO, ONTARIO

Nom:.....
Adresse.....
.....
.....
Tél.:.....

EMMANUELLE
LA CHASSE-GALERIE PRÉSENTE
LE 11 DÉCEMBRE à 20h30 au
ST LAWRENCE CENTRE - 27 est rue Front
EMMANUELLE
chanteuse québécoise
—Prix spécial d'interprétation au Festival International de Tokyo
—Représentante canadienne au festival International de la chanson de Spa

UNE GRANDE PREMIÈRE À TORONTO
Les billets sont en vente à LA CHASSE-GALERIE
et au ST LAWRENCE CENTRE $3-$4

LA
CHASSE-GALERIE
577 rue JARVIS
TORONTO M4Y 2J3
Tel: 924-1468

CASAVANT ET LAVIGUEUR À LA CHASSE-GALERIE

Richard Casavant et Gui Lavigueur, deux artistes franco-ontariens exposeront conjointement à la Galerie d'art la Chasse-Galerie du jeudi 13 décembre 1973 jusqu'au 15 janvier inclusivement. Le vernissage des oeuvres de ces deux artistes aura lieu à la Chasse-Galerie au 577 Jarvis de 18h.00 à 20h.00 jeudi le 13.

RICHARD CASAVANT

Né Taureau, avant lère des automatistes. Avant de tirer une ligne entre l'Amérique et l'Europe, il en tira une de la cave au grenier dans la maison paternelle.

Des études classiques, en beaux arts, en art dramatique, etc. etc. etc., pour finalement entrer à l'université de la vie. Pratique quelques métiers de l'encyclopédie universelle des métiers utiles et inutiles....

Auteur du **Jardin mal fréquenté** (1962), **Symphonie en Blues** (1965), le **Matin de l'Infini** (1967). Expose ses tableaux principalement à Montréal, Ottawa, Toronto.

Casavant est poète nomade des sphères cosmiques. Il peint et sculpte ses poèmes et écrit ses tableaux sous le soleil de minuit.

GUI LAVIGUEUR

Gui Lavigueur qui expose lui aussi à la Chasse-Galerie est un artiste-émailleur de grand talent qui fit ses débuts il y a plus de quinze ans.

En 1961, Gui exposa à titre de représentants des artisans québécois à la Centrale d'artisanat de New York; de plus en 1965, il remporta le premier prix de l'Exposition internationale d'artisanat d'Echternach, au Luxembourg.

Gui exposa aussi au Canada et aux Etats-Unis, dont trois expositions à Toronto, à la galerie "The Artisan", à la Chasse-Galerie et aux jardins Edwards.

D'une grande versatilité et maître des diverses techniques artisanales, il "peint" des pièces murales émaillés où l'on reconnaît des influences impressionnistes et semi-abstraites.

Il expose aussi sculptures, peinture et bijoux.

SUBVENTION AUX ARTISTES

Le Conseil des arts de l'Ontario annonce aujourd'hui une autre série de subvention au programme d'artistes créateurs dans les écoles. Les 28 projets approuvés ce mois-ci se chiffrent à un montant de $19,335. Le nombre de subventions à date est maintenant de 112 pour un totale de $76,136.

Le projet d'artistes créateurs dans les écoles vient en aide aux artistes professionnels créateurs afin de leur permettre de travailler dans les écoles à travers l'Ontario. La majorité des projets approuvés ce mois-ci seront tenus dans des écoles à l'extérieur de Toronto et ses environs.

I·D·A
DRUG STORES
Ça en vaut vraiment la peine
VENTE DE NOËL! PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE
SUPER VALEUR
"EXQUISITE" BAS CULOTTE 3 PAIRES POUR 99c
BEIGE SEULEMENT S.M.L.
SPECIAL NOEL SCOTCH TAPE 3 rouleaux pour ½" x 1010" valeur de 49¢ ch. 77c
Un beau cadeau! RADIO STRAUSS AM A L'ÉTAT SOLIDE $7.77 chacun
Écouteur et 2 piles "AA" compris
'SUNBEAM' MIST FER À CHEVEUX $15.66 ch. valeur de $16.98
"POPPYCOCK" $1.39 10 OZ. TIN REGULAR OR HAWAII
OLD SPICE "LOTION APRÈS RASAGE" Cannette 6 oz. $3.99 ch. valeur de $5.00
SYLVANIA
Remington MARK III RASOIR électrique $29.49 valeur de $35.95
CUBES ECLAIRS $1.39 3-cubes 12 poses SUGG. $1.89
POUDRE APRÈS BAIN $1.33 valeur de $1.79 5 oz. Arômes assortis
MAGICUBES $1.88 3 cubes 12 poses SUGG. $2.40
"BRUT 33" eau. cadeau 2 pc. Votre Choix $5 grands formats ch.
SÉCHOIR À CHEVEUX MAX DE GILETTE $18.88 ch. valeur de $22.95
Lectric Shave ou Aqua Velva 6 oz. CHOPPES $2.99 valeur de $4.00
'YU' 6 oz. LOTION APRÈS RASAGE $1.33 valeur de $1.80
STYLOS À BILLE PAPER MATE 'Profile' $1.39 valeur de $1.95
Rub-A-Dub-Zoo ANNIMAUX EN SAVON Grenouille, Hypopotame, Alligator $1.49 valeur de $1.99
Hai Karate LOTION APRÈS RASAGE 4 oz. $1.17 valeur de $1.75
'World Wide' NOIX ASSORTIS Canette de 13 oz. 88c
Philishave RASOIR "Exclusive" $32.33 valeur de $42.95
SPECIAUX BEAUTÉ & SANTÉ
LAMES DE RASOIR SCHICK "Injector" Super inoxidable valeur de $1.09 83c
DÉSODORISANT ARRID valeur de $1.59 88c
Serviettes Hygieniques CONFIDETS de Scott. Paquet de 48 $2.33
LOTION POUR LA PEAU SÈCHE ALBERTO BALSAM 8 oz. Valeur de $1.19 79c
SHAMPOOING 'TRUE BRUNETTE' valeur de $2.85 $1.59
24 Comprimés CORICIDIN "D" pour adultes valeur de $2.19 $1.33
Comprimés C-2 WAMPOLE- bouteille de 100 Valeur de $1.39 93c
A TORONTO COMPOSEZ 366-2694 pour connaître l'adresse de la pharmacie
EPARGNEZ SUR CES SPÉCIAUX ET BEAUCOUP D'AUTRES NON MENTIONNÉS
I.D.A. la plus près de chez-vous.
L'ENDROIT IDÉAL POUR FAIRE VOS EMPLETTES DE NOEL

Librairie CHAMPLAIN
82 CHURCH · TORONTO · 364-4345
Le plus GRAND choix de livres francais en Ontario

AU FÉMININ

Thérèse St-Jean

ELLE SE SOUVIENT DU PASSÉ MAIS ELLE SAIT VIVRE AU PRÉSENT

"Je suis de tout coeur avec le journal: mais il y a des gens qui méritent bien plus que moi qu'on les mette en évidence. Je connais des dames qui ont toujours travaillé dans l'ombre, des personnes qui, peut-être, ne vont pas aux grandes assemblées et ne siègent pas sur les comités de décision, mais qui sont toujours prêtes à rendre service, qui ont oeuvré pendant des années et qui sont efficaces..."

TEXTE SUZANNE

Celle qui parle ainsi, vit à Georgetown depuis 27 ans. Elle y possède une immense ferme remplie de vergers. Quand elle est arrivée il y a 27 ans, il n'y avait rien d'organisé dans ce qui s'appelle aujourd'hui Georgetown. Mademoiselle Thérèse St-Jean, était la première canadienne française à s'installer dans la région. Avec les gens de la place, elle a commencé par organiser une paroisse anglaise et une école. Puis, quand le nombre de Canadiens-français a été assez fort pour justifier des services spéciaux pour eux, elle a travaillé avec ceux qui ont réussi à obtenir une école puis une paroisse bien canadienne-française.

Mlle St-Jean a été une des personnes qui ont travaillé dans le mouvement qui s'est fait pour obtenir la radio française a Toronto. Elle était aussi du comité qui a demandé le poste français de télévision. Elle est présentement un des directeurs de la Coopérative Presse-Sud qui publie votre journal Courrier Sud.

Partout où il y a un événement d'importance pour la francophonie en Ontario, on peut voir cette femme au physique de paysanne solide et forte; elle parle rarement en public, elle semble parfois pensive pendant que les autres discutent, mais elle est toute là. Et quand vous vous approchez d'elle et que vous engagez la conversation, vous constatez qu'elle peut vous en dire long sur l'histoire des Canadiens-français en Ontario. Comment se sont organisées les paroisses, comment sont nés les clubs sociaux les une après les autres, qui a travaillé pendant des années, quelles sont les personnes qui se sont dévouées et que tout le monde semble avoir oubliée, qui a fait naître les écoles dans telle ou telle ville?...

Si elle peut nous donner tant de renseignements sur les personnes qui ont été actives chez les francophones depuis de longues années, c'est qu'elle-même a toujours suivi de très près tout ce qui se faisait en ce domaine. Et elle continue encore aujourd'hui, en 1973.

Elle était présente cette année à la Rencontre à Kingston; elle a suivi le Colloque et elle était a Cambridge à la journée de la CIDC pour les responsables culturels du Sud de l'Ontario; on l'a vue aussi à Simcoe, à la réunion de la Fédération des clubs sociaux, et dernièrement, à l'Ecole Etienne Brûlé à la soirée d'information sur Courrier Sud, soirée où beaucoup de gens qui se disent intéressés au journal brillaient par leur absence. Mais elle, elle était là.....

LES PATATES DU QUÉBEC

Même s'ils n'on pas obtenu de championnat pour leurs pommes de terre, les producteurs du Québec ont quand même réussi à s'occuper des places intéressantes et à remporter un premier prix à l'Exposition Royale d'Hiver de Toronto.

En effet, M. Gérard Drapeau, du rang du Petit Village, à Kamouraska, occupe le premier rang dans la section des pommes de terre blanches de diverses variétés, y compris la Kennebec. Parmi les neufs autres concurrents de cette section, on remarque un autre producteur de Kamouraska, M. Raymond A. Michaud.

Trois autres Québécois ont remporté une deuxième place dans différentes sections. M. Fernand Dumont, de St-Arsène, dans le comté de Rivière-du-Loup, avait concouru dans la section de variétés Cunso, Chippewa et Katahdin et dans celle des plants de pommes de terre pour les mêmes variétés. M. Roméo Dubé, de St-Paul-de-la-Croix dans le comté de Témiscouata, a obtenu la deuxième prix pour ses plants de Montagne verte, et M. Léonce Belzide, de Trois-Pistoles, pour ses plants de pommes de terre roses.

Grande culture

D'autre part, un cultivateur de Ste-Martine, M. Alphérie Beaulieu, a obtenu le premier prix dans les classes de sarrazin et de mil, pour les concours de grande culture. Il s'est aussi classé dans les dix premiers pour l'avoine et l'orge.

La ferme Ray, de St-Polycarpe, a également obtenu une troisième place, dans ces mêmes concours, pour ses épis de mais.

CONSOMMATEURS AVISÉS

Par Francine Robitaille-Marston

Vous venez d'acheter une maison neuve. Chose suprenante, alors que vous vous attendiez à aucun trouble étant donné que c'est une maison neuve, vous voilà aux prises avec des fenêtres qui ne ferment pas juste, la chambre de toilette toujours inachevée, un trou ici, une crevasse là, enfin, tout ce que vous comptiez éviter en achetant une maison neuve. Vous vous plaignez au contracteur sans resultat. On vous dit que tout sera réparé bientôt, d'être patient etc... Lorsque votre patience est à bout vous décidez enfin de porter plainte. Ecrivez alors au régistraire en Ontario à l'adresse suivante:

The Registrat,
The Consumer Protection Act,
Ministry of Consumer and Commercial Relations,
555 Yonge Street, Toronto 284, Ont.

Plus il y aura de plaintes plus vous serez assuré d'une action rapide. Alors, si vous vous trouvez dans un nouveau secteur et vous vous rendez compte que plusieurs d'entre vous subissent les mêmes troubles, tâchez de convaincre vos voisins de se plaindre eux aussi. N'oubliez pas cependant que le gouvernement ne peut que demander au contracteur de respecter son contrat il ne peut pas l'enjoindre à le faire.

Si, d'un autre côté vous êtes mécontent des services offerts par un agent d'immeuble commencez par vous plaindre à son patron, au directeur de la compagnie. Ces compagnies ont intérêt à garder une bonne réputation. Ils feront tout leur possible pour éviter que vous ne portiez plainte un peu plus haut. Vous n'êtes toujours pas satisfait? Appelez l'association des agents d'immeuble de votre ville (le Real Estate Board). Peut-être l'agent en question n'en fait-il pas partie, mais essayez quand même. Ces associations voient à ce que leurs membres respectent certains critères. Peut-être n'aimez-vous pas la réponse donnée par l'association ou si votre agent n'en fait pas partie écrivez alors au bureau responsable de l'émission des permis des agents d'immeubles. En Ontario il faut écrire à: The Registrar, The Real Estate and Business Brokers Act.
Ministry of Consumer and Commercial Relations,
555 Yonge Street, 5th Floor
Toronto 284, Ontario

Avant de décider de se plaindre il faut vraiment s'assurer qu'on a raison de le faire. Pour cela il faut étudier à fond le contrat que l'on a signé (peut-être en parler à des amis) après quoi on doit discuter sérieusement le point en litige avec la personne responsable. Lorsque tout cela n'a rien donné il faut alors porter plainte en se rappelant que tout ne sera pas réglé du jour au lendemain. C'est inévitable, ça prend du temps! On s'embarque alors dans une série de lettres, téléphones, etc. Mais le coup en vaut la peine si l'on est certain que l'on a raison. C'est malheureux qu'il faille toujours se battre pour obtenir ce qui nous revient mais je crois qu'il faut se résigner à cette situation et décider en fait de se battre car bien des gens misent sur le fait que le client trouvera cela trop compliqué et ne s'en donnera pas la peine. De là le mauvais service de certaines compagnies.

Seulement $5.00

C'est tout ce qu'il vous en coûte pour devenir membre sociétaire de la Coopérative Presse-Sud et co-propriétaire de Courrier Sud.

N'attendez pas plus longtemps!

Remplissez la formule ci-dessous et postez-nous la avec votre chèque pour le nombre de parts que vous désirez investir dans Courrier Sud **dès maintenant.**

COURRIER SUD C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE C'EST VOTRE AFFAIRE!

PART SOCIALE

Remplissez la formule de demande d'adhésion ci-dessous et retournez-la, avec votre remise, à 220 St-George Suite 2, Toronto, Ontario
Pour plus d'informations, appelez 961-3335 (Code 416)

Nom .....
Adresse .....
..... Tél .....
Occupation ..... Date de naissance .....
(jour,mois,année)

Je, soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto.

Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris

..... part(s) sociale(s) à $5 l'unité. .....

Date ..... 197 .....
signature du membre

FUTURS LECTEURS

J'AI LES YEUX VIFS, MAIS JE SUIS BIEN DOUCE VOUS SAVEZ... Je n'ai que cinq mois, je m'appelle Julie et je suis la fille de Murielle et Robert Trottier de St Catharines, Ontario.

PETITES ANNONCES

961-3335 — 961-3335

Les petites annonces doivent parvenir a nos bureaux le Vendredi.

Insertion de 20 mots ou moins	
Si payée comptant	$2.00
Si facturée	2.50
Chaque mot additionnel	.10
Annonce encadrée	.50

EVENEMENTS

CONCERT DE NOEL-OSHAWA-Bienvenue à un spectacle de chants, de danses et de musique qui vous donnera un avant-goût de Noël. Ce spectacle préparé par les enfants de l'école Corpus Christi aura lieu dimanche le 16 décembre à 14h.00 ay gymnase de l'école. Votre contribution volontaire servira pour fins éducatives et vous pourrez jouir d'un agréable après-midi dans une ambiance francophone.

VERNISSAGE CASAVANT - Richard Casavant, artiste bien connu chez les francophônes du Sud de l'Ontario, exposera ses oeuvres à la Chasse-Galerie au 577 de la rue Jarvis. Le vernissage aura lieu jeudi le 13 décembre à 18hres à la Chasse-Galerie.

FRENCH CINÉ CLUB - Une publicité massive, des réponses mais il en faut d'autres donnent au Ciné Club l'impulsion nécessaire pour préparer un programme de choix avec des films rares et jamais vus à Toronto et pour retenir le Town Hall pour fin novembre N'attendez plus demandez ce programme à 15. Lynwood Avenue, Toronto M4V 1K3 (France-Canada).

POUR LES JEUNES A LONDON-Mme Andrée Delisle a préparé un programme à l'intention des jeunes de 5 et 12 ans pour les 8 et 22 décembre de 2hres à 4hres de l'après-midi et le tout se déroulera à la bibliothèque municipale au 305 Queen, salle 3 à London. Les mamans qui désirent des renseignements à ce sujet peuvent communiquer avec Mme Andrée Delisle à 472-3500 à London.

DANSE DE NOEL-TORONTO- La danse de Noël sous les auspices de la ligue de quilles de Sacré-Coeur aura lieu à la salle paroissiale Sacré-Coeur de Toronto samedi le 22 décembre et le tout sera agrémenté d'un repas au Bar-B-Q. Les billets sont de $4.00 par personne. Pour réservation, on est prié de communiquer avec Mme Germaine Allain au 962-3808.

SAUTERIE POUR ENFANTS-TORONTO-Dimanche après-midi le 16 décembre prochain, le comité social de la paroisse Sacré-Coeur organise une sauterie pour les enfants au sous-sol de l'église Sacré-Coeur, rue Sherbourne entre 2h.00 et 4h.00 de l'après-midi. L'entrée est de 2.00 par famille. Pour réserver: Mme Bourassa à 466-9441 ou Mlle Villeneuve à 921-3520

DANSE-COMITE SOCIAL-SACRE-COEUR-Le comité social de la paroisse Sacré-Coeur de Toronto organise une danse en soirée pour samedi le 5 janvier prochain. L'entrée sera de $1.50. Pour informations composer: 466-9441 (Mme Bourassa) ou 921-3520 (Mlle Villeneuve).

PATINTHON-SACRE-COEUR-TORONTO - Le premier patinthon du comité sportif de la paroisse Sacré-Coeur de Toronto se déroulera samedi le 22 décembre prochain de 11h.30 de l'avant-midi à 4h.00 de l'après-midi à l'aréna de La Salle au 131 Farnham Ave. à Toronto. Plusieurs prix intéressants seront offerts aux participants. Pour de plus amples informations: M. Benoit Belley? 466-9848; Presbytère: 922-2177 et Régis Godbout: 533-4949.

LA M.F.T. OUVERTE LE VENDREDI SOIR - La Maison Française de Toronto annonce qu'elle pourra de nouveau faire fonctionner la bibliothèque, ouvrir la boutique artisanale et le stand de cartes de voeux UNICEF le soir, une fois par semaine, les vendredis entre 19h. et 21h.

PERE NOEL A ST-LOUIS DE FRANCE-TORONTO - Les enfants des membres du Club Richelieu connaîtront de bons moments à l'occasion du dépouillement de l'arbre de Noël qui aura lieu dimanche le 16 décembre de 2hres à 5hres de l'après-midi en la salle paroissiale de St-Louis de France de Toronto. Le Père Noël sera présent sur les lieux de même qu'un magicien.

BINGO-BURLINGTON: La paroisse St-Philippe de Burlington organise tous les mardi soirs à 7h 45 un bingo au profit de la paroisse Le coût de l'admission est de $1.00 et le bingo se déroule à la salle des Polonais (Polish Hall), rue Fairview près de Drury Lane à Burlington.

DANSE NOUVEL AN-SACRE COEUR-TORONTO - On prend des réservations dès maintenant pour la danse du nouvel an qui aura lieu lundi le 31 décembre sous les auspices du comité sportif de la paroisse Sacré-Coeur. Le souper est inclus dans le prix de la soirée. Prière de s'adresser à Régis Godbout au 533-4949.

DANSE A BURLINGTON-La prochaine danse du Club Alouette-Laval de Burlington aura lieu au Central Youth Centre, 2269 New Street à Burlington le 15 décembre prochain. Le prix de l'admission sera de $1.00 pour les membres et de $1.75 pour les non-membres.

COQUETEL DE NOËL - Le coquetel de Noël des membres de la Chambre de Commerce française de Toronto se déroulera cette année au Rosedale Golf and Country Club le 10 décembre. Or procédera à cette occasion au traditionnel échange de cadeaux entre les membres.

SERVICES DIVERS

VOUS CHERCHEZ UN PERE-NOEL qui a vraiment l'allure et le physique d'un Père-Noël, réservez sans tarder car nous aurons plusieurs cheminées à faire. Prix raisonnable pour vos sauteries des fêtes. Composer 278-4231 pour informations.

APPRENEZ LA MAGIE et épatez vos amis à l'occasion des parties de bureau pour les fêtes. Maîtrisez quelques tours en deux soirs seulement. Pour de plus amples détails, appelez 636-3718.

IMPRESSIONS DE TOUT GENRE - Nous imprimons tout sauf l'argent! Cartes de shower, pancartes, billets de tirage, enveloppes, en-tête de lettre, états de compte, cartes d'affaires, faire-part de mariage, etc. etc. Prix réalistes. Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2, au téléphone: 961-3335.

RECHERCHE LIVRE-Quelqu'un posséderait-il un ouvrage intitulé Traductions-Mélanges offerts en mémoire de Georges S. Panneton, édité en 1951 par Jean-Paul Vinay? Prière de téléphoner 924-9379.

POUR LES SKIEURS - L'hiver approche au chalet dans le Blue Mountains Winter Park à Collingwood intéressera certainement les adeptes de ce sport d'hiver qu'est le ski alpin ou de fond. Tous les intéressés sont priés de contacter Sarka Spinkova au 485-5453. On invite les intéressés à réserver dès que possible (France-Canada)

LOCATION SALLE - Pour réceptions de mariage, assemblées, "showers", etc. Louez la salle paroissiale de l'église Sacré-Coeur. Composez 922-2177 pour le gérant.

JOURNAUX REVUES FRANÇAISES - Si vous êtes intéressés à devenir dépositaire de journaux, revues ou magazines de langue française, Communiquez avec M. René Viau au 293-6711 (code 416) si vous exploitez déjà un commerce ou projetez de le faire.

CONSTRUCTION EN GÉNÉRAL

et additions-pour vos besoins de remodelling, patios, cheminées, sous-sol, "rockery gardens" - Prix raisonnable. Estimé gratuit sur demande. **Tel.: 694-2589 Emmanuel Construction.** Acceptons frais virés pour appels extérieurs.

BALLON-BALAI-ON LANCE UN DÉFI - La ligue de ballon-balai Inter-Cité de Toronto lance un défi à n'importe quelle formation de ballon-balai de la ville ou des environs pour une partie hors-concours. Composez 699-3254.

VACANCES EN FLORIDE - Passez des vacances en Floride - Peut loger 4 personnes: 1 chambre et "Florida Room". Pour de plus amples renseignements, composez 491-9611 et demandez Mme Robidoux

LUCKY'S VARIETY

673 Gerrard Est

Toronto

Votre quartier-général pour tous les journaux du QUEBEC

DRAMATURGES-ON A BESOIN DE VOS TEXTES: Nous sommes à la recherche de courtes pièces de théâtre (½ heure environ), mettant en scène trois ou quatre acteurs et convenant à un public de 16 à 20 ans. Prière de faire parvenir le tout à la Librairie de la Chasse-Galerie au 577 Jarvis à Toronto.

VOYAGE À HAITI - Le Consul Honoraire pour Haiti, le Docteur Gérard Bastien, nous fait savoir qu'un voyage en groupe aux Antilles (Haiti, la Guadeloupe) sera organisé cet hiver. Les intéressés peuvent s'adresser directement au bureau du Consulat (444-7744) pour les prix et dates concernant cette évasion vers le soleil.

COURS DE PRÉPARATION AU MARIAGE - Les jeunes qui pensent à se marier ne manqueront pas cette occasion de bien se préparer pour cette vie nouvelle qu'est le mariage. Pour de plus amples détails, on est prié de communiquer avec l'abbé Justin Desroches à 922-2177. (Paroisse Sacré-Coeur à Toronto).

COURS DE LA CHASSE-GALERIE-TORONTO: Des cours de poterie, émaux, arts graphiques, reliure, théâtre, marionnettes, chant, guitare classique, piano, folklore seront offerts par la Chasse-Galerie. Tous les intéressés à ces divers sujets sont priés de s'inscrire au plus tôt en communiquant avec la Chasse-Galerie au 924-1468.

PROGRAMMES DE LUTTE - Si votre association désire faire la présentation de programmes de lutte professionnelle chez-vous pour améliorer les finances de votre organisation, écrivez à: Dept. LGP-a/s Courrier Sud, 198½ Davenport Rd., Toronto M5R 1J2.

CLUB DE BRICOLEUR - Apprenez à bricoler de façon professionnelle tout en construisant les articles dont vous rêvez. Outillage et conseils professionnels disponibles. On fabrique de tout à prix raisonnable. S'adresser 278-4231 (Port Credit).

PERSONNEL

SI VOUS ETES intéressés à correspondre avec un étudiant(e) de Corée, écrivez à Chung Joo Suh, International Students Friendship Society, P.O. Box 100, Central Soeul, Korea.

JEUNE HOMME aimerait correspondre pour échanger des idées et des opinions avec une jeune fille de langue française de 19 ans. Prière d'adresser toute correspondance à Réjean - a/s Courrier Sud, 329 St. George, Toronto, Ontario.

JEUNE HOMME bilingue, 27 ans, avec bonne position désire rencontrer une francophone de Toronto pour sorties cinéma, danse et restaurant. Prière d'adresser toute correspondance à Ronald a/s Courrier Sud, 329 St. George, Toronto M5R 1J2.

LOGEMENT

SERVICE POUR LES VOYAGEURS ET NOUVEAUX ARRIVANTS-L'Accueil au 577, rue Jarvis à Toronto (Edifice de la Chasse-Galerie) au 924-1468. Un service de la Chasse-Galerie réalisé grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat dans le cadre des Auberges de jeunesse et Centres d'informations

LOGEMENT A LOUER-1 chambre, cuisine et salle à manger; (non meublé) avec piscine, tennis et sauna. Situé à Isabella & Yonge au 25ième étage. Pour de plus amples informations: prière de téléphoner entre 5hres et 9hres au 961-7687: Mme Lancellotti.

ON CHERCHE MAISON A VENDRE - Paiement comptant ou partiel. Tout endroit, toute condition. 534-7931. J.C. Ferth Realtor 999 Dovercourt Rd, Toronto 4, Ontario.

DIVERS À VENDRE

ON DEMANDE UN REFRIGERATEUR - L'équipe de Courrier Sud est à la recherche d'un mini-réfrigérateur seconde-main à prix d'aubaine. Prière de s'adresser à Nelly au 961-3335.

MAIN D'OEUVRE

MACHINISTE GENERAL-pour Sept-Iles, Qué., minimum requis: 3 ans d'expérience, de préférence dans atelier de machinage et d'ajustage mécanique (travail général). Pour entreprise située sur la Côte-Nord au Québec. Salaire selon compétence. Bénéfices marginaux selon convention collective. Prière de soumettre votre application à PMS, a/s Courrier Sud, 329 St-George, suite 2, Toronto, Ontario M5R 2R2

AGENTS D'IMMEUBLE - Hommes ou femmes. Bonne commission. Tél: 534-7931, J.C. Ferth Realtor, 999 Dovercourt Rd, Toronto 4, Ontario.

ON DEMANDE 2 OUVRIERS

Maçon et charpentier d'expression française. Travail permanent. Construction neuve et remodeling. Salaire proportionnel à l'expérience au rendement au travail. S'adresser à: **Emmanuel Construction**

Tel: 694-2589

COMEDIENS DEMANDES- Le P'tit Bonheur est présentement à la recherche de comédiens et comédiennes pour la pièce "Qui a peur de Virginia Woolf". Une séance d'auditions aura lieu samedi le 10 novembre. Pour de plus amples détails prière de composer 466-8400.

MENUISIER DEMANDE pour compagnie se spécialisant dans la rénovation de propriétés et bâtiments en général (intérieur ou extérieur). Devra être compétent et posséder ses propres outils ainsi que voiture ou autre moyen de transport pour se rendre sur les lieux du travail. Salaire au début de $6.00 de l'heure, avec augmentation selon la compétence. Prière de téléphoner à Port Credit-M. Claude Morrissette à 278-4231 ou 278-1882 (416)

GARDIENNES DEMANDÉES - Nous avons un urgent besoin de plusieurs gardiennes ou personnes d'âge mûr qui veulent gagner quelques sous en soirée en gardant les enfants au domicile des parents. Prière de composer le plus tôt possible 537-3712

CLASSEMENT-Bureau de traduction cherche préposé(e) au classement de revues, coupures de journaux, etc., deux ou trois demi-journés par semaine; ou deux heures tous les jours, après les cours, pour étudiant(e) francophone. 924-9379.

JEUNE HOMME demandé pour travail câble-télé. Expérience souhaitable mais non nécessaire. Dans ce dernier cas, formation fournie. Pour de plus amples informations, Madame Zamora au téléphone: 787-4676

FEMME DEMANDÉE - pour travail général de maison. Peut demeurer sur les lieux ou chez elle à sa guise. Excellent foyer. Bon salaire. Famille adulte. 5 jours par semaine. Eglinton-Bathurst. Composez 781-3810

JEUNE COUTURIÈRE cherche un travail dans un atelier de couture. Expérimentée veste, manteau, et robe. 222-3421.

GARDIENNE DEMANDÉE - Jeune fille de 16 ans ou plus ou femme d'âge mûr pour garder quatre enfants en raison de un ou deux soirs par semaine. Nord-ouest de la ville (Downsview). Composez: 636-3718

GERANT DE SALLE - La paroisse Sacré-Coeur de Toronto demande la collaboration d'une personne bénévole qui serait intéressée à agir comme gérant de la salle paroissiale. Pour de plus amples informations, on est prié de composer: 922-2177

Dactylographe bilingue

Nous lui ferons subir un entraînement en vue d'un emploi intéressant à notre siège social.
De l'expérience dans le domaine des assurances ou de la finance serait un atout.

Veullez composer 967-1511, poste 260; demandez Mme Comer-Services financiers Eaton's.

COMMIS AU CRÉDIT BILINGUE

A l'aise dans les deux langues. Expérience nécessaire dans le domaine du crédit dans un magasin, une banque, une compagnie de finance, ou une compagnie de pétrole. Il sera responsable de l'administration d'un certain nombre de comptes de nos clients, y compris répondre aux demandes de la clientèle, la perception des comptes passés dus par correspondance et par téléphone. Pour de plus amples renseignements, on est prié de composer: 445-9113, poste 234.

240 Duncan Mill Rd.,
Don Mills

BP Canada

MOULIN ROUGE MOTEL

Rue Niagara nord sur Route 58
(à 10 milles de Niagara Falls)

•Téléphone •Télévision
•Air conditionné dans chaque chambre

Ouvert à l'année longue

Un second chez-vous quand vous passez à Welland

Propriétaires: Denis et Jeanne Labbé
Tel. 416 - 732-2159

économie

D'IMPÔT SUR LE REVENU
TOUT EN ÉPARGNANT POUR LA RETRAITE

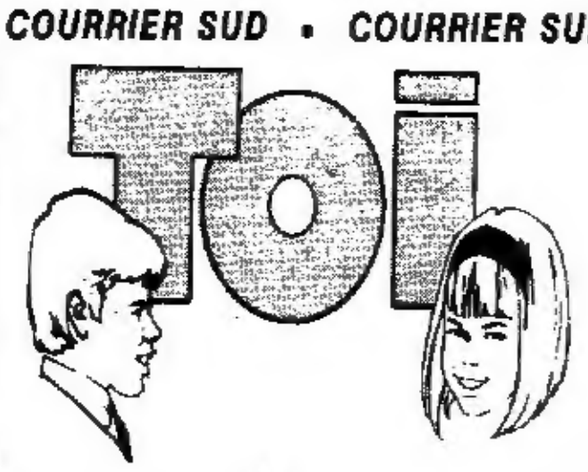
JOE RACCO

Vous pouvez déduire de votre revenu jusqu'à concurrence de $4,000 par année, pour fins d'impôt si vous investissez dans un
PLAN ENREGISTRÉ D'ÉPARGNE-RETRAITE
et, par la même occasion, vous vous garantissez également un revenu mensuel de retraite votre vie durant. Je suis à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire.

1183 Finch Avenue West, Suite 601
Downsview, Ontario M3J 2G2 630-2661

SUN LIFE DU CANADA

• COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD • COURRIER SUD •



VEUX-TU GAGNER ARGENT? CADEAUX? VOYAGES? COMMENT?

EN DEVENANT CAMELOT DU

COURRIER SUD

FILLE OU GARÇON DE 9 ANS ET PLUS

Nous serons heureux de t'accueillir dans notre équipe de camelots. Tu nous téléphones au numéro ci-dessous et nous te ferons parvenir toutes les informations nécessaires sans aucun engagement de ta part.

INFORMATIONS
TORONTO ET BANLIEUE
961-3335

PLACE ONTARIO

Place Ontario sera ouverte pendant la période des fêtes soit du 26 décembre au 30 décembre et du 2 au 6 janvier. La porte d'entrée ouest ouvrira à midi pour refermer à 9h.00 du soir pendant cette période et les projections se dérouleront continuellement à la sphère de 12h.30 jusqu'à 7h.30 du soir.

Le directeur de Place Ontario, M. Ian C. McLellan, a laisse entendre ces jours-ci que c'était la première fois que ce complexe récréatif ouvrait ses portes à tous les jours en période de relâche.

"L'assistance assidûe des spectateurs au cours de la saison automnale prouve hors de tout doute la grande popularité des spectacles filmés présentés à Place Ontario selon le directeur du vaste complexe récréatif".

Trois films seront à l'affiche sur l'écran géant de la sphère, soit: "Volcano", "North of Superior" et "Catch the Sun". Ces trois productions réalisées en procédé Imax seront agrémentées d'un court film sur Noël. La sphère peut accommoder à la fois une assistance de 800 personnes.

Les théâtres des pavillons seront également ouvertes selon le même horaire alors que l'on présente au théâtre I le film "Toronto the Good" et au théâtre II "Kaleidoscope '73".

Des rafraîchissements seront disponibles chez les différents concessionnaires de Place Ontario. L'admission est de $1.00 pour les adultes, de .50¢ pour les adolescents et de .25¢ pour les plus jeunes de moins de 12 ans.

Le stationnement est gratuit à cette occasion.

CHAMPIONNATS PORCS ET MOUTONS

Pour la première fois depuis les débuts de l'Exposition Royale d'Hiver de Toronto, le Québec a remporté quatre grands championnats dans les catégories de porcs et de moutons.

M. Corne Gélinas, de St-Barnadé-Nord, dans le comté de St-Maurice, a obtenu le grand championnat des brebis North Country Cheviots avec une jeune brebis née en mars 1972. M. Gélinas a aussi obtenu une cinquième place dans la même section que la brebis championne.

Porcs

Deux de trois championnats dans le porc sont allés à M. D. W. Young, propriétaire de la ferme Beebe Plain Farms, à Beebe, qui avait obtenu l'an dernier un championnat de réserve avec un porc de quelques mois.

Cette année, M. Young a obtenu, avec Beebe Plain Gentle 138C, une truie de deux ans, le grand championnat des truies de race Landrace, et avec Justrite Miss Great Fancy 109C, un animal d'un an, le grand championnat pour les truies de races autres que Landrace et Yorkshire.

M. Young a aussi mérité le trophée Allan A. Cook, décerné annuellement à l'exposant du meilleur des deux champions Landrace, mâle et femelle.

Le grand championnat des verrats Landrace est allé à Des Bois Francs 360C, un porc appartenant à M. Antonio Sévigny, de Princeville.

L'ÉNERGIE

L'ÉPARGNE DE CHACUN SIGNIFIE BEAUCOUP POUR L'ENSEMBLE

Les approvisionnements de pétrole brut pour l'est du Canada s'avèrent à peine suffisants pour remplir la demande; une pénurie d'essence et d'huile à chauffage nous menace chez-nous en Ontario si nos importations diminuent. D'autres sources d'énergie plus sûres sont à l'étude, mais il faut tenir compte du facteur temps. Il est donc impérieux de faire dès maintenant le meilleur usage possible des disponibilités actuelles d'énergie.
Les petites épargnes d'énergie peuvent sembler insignifiantes mais elles ne le sont pas. On a calculé, par exemple, qu'il est possible de chauffer 2,500 foyers pendant une année entière si chaque ontarien épargne tout juste quelques sous d'énergie par jour. Quelle que soit la forme de l'énergie, on n'a plus le droit de la gaspiller. Il est temps que tout le monde fasse son possible pour dépenser l'énergie de façon plus rationnelle.
Les bonnes habitudes mises en pratique dès maintenant tout simplement par nos enfants, nous permettront de traverser confortablement la saison froide en plus de rapporter des dividendes au cours des années à venir.
Agissons dès maintenant.

47 secrets pour préserver l'énergie

1-7 Le système de chauffage

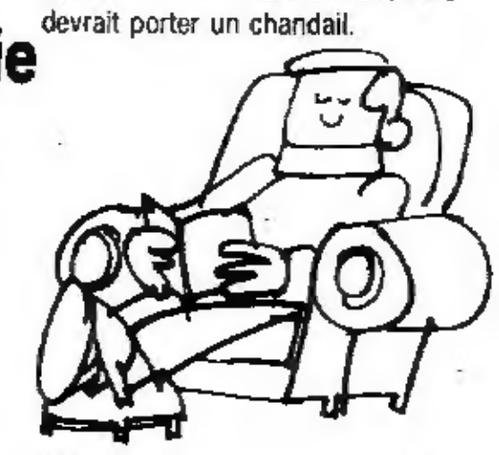
Nettoyer les filtres à air poussé une fois par mois ☐ Enlever l'air des calorifères à eau chaude et réparer les fuites ☐ Vidanger le tuyau de cheminée ☐ Faire vérifier le système par un expert ☐ Isoler les conduits et les tuyaux aux endroits qui n'exigent pas de chaleur ☐ Ne pas utiliser de peinture métallique sur les calorifères. ☐ Le système à air par gravité à retour simple donne un meilleur rendement lorsque les trappes intérieures sont ouvertes.

8-13 Ne pas perdre de chaleur

L'isolation vaut le coup, spécialement dans les greniers ☐ Poser des contre-fenêtres et calfeutrer les portes extérieures ☐ Fermer le registre du foyer ☐ N'utiliser les ventilateurs muraux qu'en cas de besoin réel ☐ Fermer la porte quand on dort la fenêtre ouverte ☐ Tirer les rideaux la nuit.

14-17 Savoir utiliser le thermostat

Chaque degré de moins au thermostat équivaut à une économie d'environ 3% dans le combustible ☐ Il est possible d'épargner en baissant le thermostat le soir ☐ L'humidificateur permet de rester confortable avec moins de chaleur ☐ Le "frileux" de la famille devrait porter un chandail.



18-22 L'eau chaude

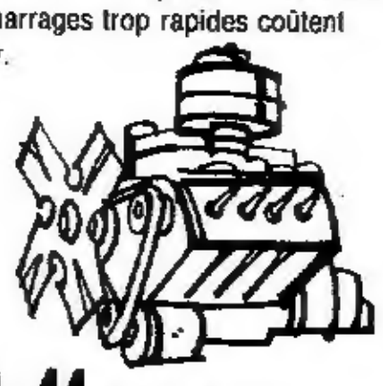
Isoler les tuyaux d'eau chaude exposés ☐ Baisser si possible le régulateur du réservoir à eau chaude ☐ Un robinet qui coule peut gaspiller plus de 175 gallons d'eau chaude par mois ☐ N'utiliser les laveuses à vaisselle que lorsqu'elles sont remplies ☐ En général, une douche nécessite moins d'eau chaude qu'un bain.

23-32 A la maison

Les portes du fourneau, du réfrigérateur et du congélateur sont-elles bien scellées? ☐ Ne pas utiliser le fourneau si le grille-pain ou la poêle à frire peut faire l'affaire ☐ A l'achat d'une chaufferette électrique, s'assurer qu'elle est munie d'un thermostat ☐ Utiliser des ampoules de moindre intensité si possible ☐ N'utiliser les lumières de Noël que de 6 hres du soir à l'heure du coucher ☐ Utiliser des chaudrons qui recouvrent les éléments de la cuisinière ☐ Faire dégeler les aliments congelés avant de les faire cuire ☐ Décongeler le congélateur régulièrement ☐ La cuisinière à pression épargne temps et énergie.

33-39 Sur la route

Le véhicule en bon état est économique ☐ Vérifier les pneus et l'alignement ☐ Un moteur au ralenti gaspille l'essence ☐ Pourquoi ne pas utiliser les transports en commun ou voyager avec un voisin? ☐ La voiture est-elle plus spacieuse que nécessaire? ☐ L'économie en prend un coup au-dessus de cinquante à l'heure ☐ Les démarrages trop rapides coûtent cher.



40-44 Sur la ferme

Un tracteur en bon ordre brûle 10% moins de carburant ☐ Les réservoirs sous-terrain et sous-pression réduisent les pertes dues à l'évaporation ☐ Réduire le dérapage des roues et consommer moins d'essence ☐ Le moteur en marche à vide gaspille le carburant ☐ Les réflecteurs de la cour peuvent-ils être éteints plus tôt le matin?

45-47 A l'usine et au bureau

Le thermostat peut-il être réglé plus bas? ☐ Peut-on éteindre quelques ampoules? ☐ La compagnie a-t-elle un plan d'action pour mieux utiliser l'énergie?

Nous donnons l'exemple

Tous les ministères et organismes du gouvernement de la province de l'Ontario font leur quote part pour ménager l'énergie. L'éclairage et le chauffage sont tempérés dans les édifices provinciaux; on envisage de promouvoir une exploitation plus économique des véhicules; l'Hydro-Ontario et le ministère de l'Education incitent les consommateurs et les écoliers à prendre de bonnes habitudes dans l'utilisation de l'énergie. Et ce n'est qu'un début.

Conservez cette liste... et ménagez l'énergie!

L'Ontario entend jouer son rôle pour établir la situation de l'énergie au Canada. Suivre ces suggestions est un pas en vue de contribuer à atteindre les objectifs nationaux pour épargner l'énergie.

GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO